

Le Régional

Transcontinental

36^e année, no 18 - Mercredi 30 avril 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 36 pages

SECTEUR HULL

Président fondateur du Club de badminton de Hull GHISLAIN DESCHÊNES AU TEMPLE DE LA RENOMMÉE



Page 32

Photo: Yannick Boursier

135 com
Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien

Actualités

LE SIDA EST TOUJOURS PRÉSENT



Page 3

Les sports

DONNEZ UNE DEUXIÈME VIE À VOTRE ÉQUIPEMENT

Page 31



Vie communautaire

LES GUERRES INTERNES À LA SPCA DE L'OUEST DU QUÉBEC SONT-ELLES FINIES ?

Page 10



POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET, C'EST GRATUIT!»
776-2121

NOUVEAUX PROJETS DE CONDOMINIUMS À HULL

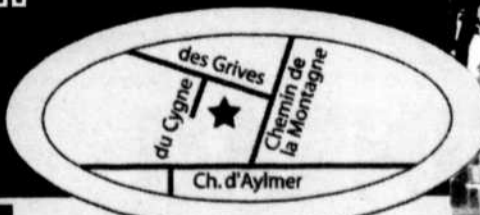
à partir de 109 900 \$*

1152 p.c.

C'est le temps de faire ce qu'on aime

*Prix sujet à changement sans préavis

Distinction «Palme Platine»
Qualité et service remarquable



★ Manoir des Trembles : 776-4663



Meilleur constructeur de l'année

www.brigil.com

BRIGIL

*Eier de béton une qualité de vie

Maintenant offert chez Brault & Martineau

36 VERSEMENTS ÉGAUX

sur tout en magasin!

sans frais, sans intérêt!*

ou **mai 2004**

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! **
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

Vélo de montagne

d'une valeur de 200\$*

GRATUIT!

à l'achat d'un matelas



*Valeur au détail suggérée. Détails en magasin.
**Modèles sélectionnés. Détails en magasin.

Galerie du sommeil

10 succursales

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin rue Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h



SOMMEX Vanity coussiné

Matelas ferme avec dessus à coussinet et supports central et latéraux, recouvert d'un tissu jacquard piqué sur 2 couches de mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.
899\$ Matelas 2 places/432 ressorts
Matelas 1 place/312 ressorts.....19,14\$ par mois ou 689\$
Matelas grand lit/546 ressorts.....26,08\$ par mois ou 939\$
Matelas très grand lit/702 ressorts.....46,64\$ par mois ou 1679\$



SOMMEX Extravagance

Matelas ferme avec supports latéraux doubles, recouvert de polyester piqué sur 3 couches de mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.
499\$ Matelas 2 places/510 ressorts
Matelas 1 place/360 ressorts.....12,47\$ par mois ou 449\$
Matelas grand lit/608 ressorts.....16,64\$ par mois ou 599\$

SOMMEX Rossini ferme

Matelas extra ferme sans rotation avec support central, recouvert d'un tissu jacquard piqué sur 3 couches de mousse et sur une couche de fibre. Sommier offert. 12 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.
999\$ Matelas 2 places/713 ressorts enséchés
Matelas 1 place/527 ressorts enséchés 24,97\$ par mois ou 899\$
Matelas grand lit/880 ressorts enséchés 30,53\$ par mois ou 1099\$
Matelas très grand lit/1089 ressorts enséchés 38,86\$ par mois ou 1399\$



SOMMEX Vanity ferme

Matelas ferme avec supports central et latéraux, recouvert d'un tissu jacquard piqué sur 2 couches de mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.
799\$ Matelas 2 places/432 ressorts
Matelas 1 place/312 ressorts.....17,47\$ par mois ou 629\$
Matelas grand lit/546 ressorts.....23,58\$ par mois ou 849\$
Matelas très grand lit/702 ressorts.....30,53\$ par mois ou 1099\$

Possibilité de crédit
Détails en magasin.

BRAULT & MARTINEAU

Pour un réveil sans pareil!

matelas

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 7 mai 2003. Quantité limitée sur certains articles. **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en mai 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).
*Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

LE SIDA, TOUJOURS UN FLÉAU

Campagne de sensibilisation à Gatineau

Yannick Boursier

boursiery@transcontinental.ca

Au cours des dernières années, le SIDA est devenu plus banal auprès de la population. Si bien que les comportements à risque ont repris de l'ampleur. Une situation que les organismes du milieu veulent éviter en organisant une nouvelle campagne de sensibilisation.

Longtemps, les campagnes pour la prévention du SIDA ont porté sur la mort, soit l'aboutissement de cette maladie. Avec les découvertes médicales, les personnes atteintes du virus vivent plus longtemps. C'est un des facteurs qui expliquent la banalisation du SIDA au cours des dernières années.

Face à cette situation, les organismes du milieu y vont d'une campagne de sensibilisation, à travers des affiches placées dans différents établissements de la région, qui portent sur les conséquences de la maladie. Que ce soit des conséquences physiques dues à la prise de médicaments, comme des problèmes au foie, ou des conséquences psychologiques, comme la perte de l'estime de soi, la dépression et le fait de vivre avec des préjugés, les comportements à risque peuvent entraîner bien des problèmes.

«Il faut faire le bon choix, estime le

directeur général de l'organisme D'amour et de danse, André Malacket. On a le choix d'utiliser un condom ou bien de vivre avec les conséquences du SIDA. Le choix devrait être facile.»

En Outaouais, il y aurait entre 500 et 700 personnes qui sont atteintes de cette maladie, dont 250 reçoivent des services du Bureau régional d'action sida (BRAS). «On va dans les écoles et plusieurs personnes se demandent pourquoi on est là, affirme le directeur général du BRAS, Alain Godmaire. Ils croient que le SIDA est une chose du passé.»

Porte-parole

Pour cette nouvelle campagne de sensibilisation, les organismes du milieu ont demandé à la comédienne Julie McClemens d'être la porte-parole. «C'est toujours difficile d'aborder un sujet comme le SIDA parce que ça nous demande de réfléchir sur nos comportements, sur nos valeurs», a-t-elle affirmé.

Malgré tout, elle trouve surprenant que l'on doive encore en parler et sensibiliser les gens. «Les gens ne semblent pas prendre cette maladie au sérieux», a-t-elle mentionné, ajoutant qu'elle avait plusieurs proches qui étaient atteints de cette maladie et qu'un ami en était même décédé il y a trois semaines.

«Quand on fait l'amour, le choix de



Une nouvelle campagne de sensibilisation sur le SIDA a été lancée à Gatineau. On aperçoit ici la comédienne Julie McClemens, porte-parole de la campagne, André Malacket de l'organisme D'amour et de danse, Alain Godmaire, directeur général du BRAS, et Annette Bastien, atteinte du SIDA. Photo: Serge Paquin

rester en santé nous appartient. Dans une relation sexuelle, il n'y a pas 10 000 façons de se protéger. Il y en a une, qui est peut-être plate pour certains, et c'est le condom.»

Même si c'est toujours difficile pour

les gens de changer leur comportement, elle rappelle aux gens que cette maladie ne donnait pas de deuxième chance à ceux qui l'attrapaient. «Il faut donc réfléchir avant d'agir», a-t-elle conclu.

Un vif succès pour Étiquettes en folie

Les jeunes de l'école Vieux-Verger exportent au Portugal

Yannick Boursier

boursiery@transcontinental.ca

Il y a différentes façons d'apprendre la matière quand on est à l'école. Les jeunes d'une classe de 6^e année du Vieux-Verger, secteur Aylmer, ont décidé de mettre leur apprentissage en pratique, en créant leur propre jeune entreprise : Étiquettes en folie.

Depuis février, les jeunes de la

classe d'Alain Rochette ont mis en pratique ce qu'ils ont appris en mathématiques, français et informatique, entre autres, pour démarrer une entreprise qui a vendu des étiquettes aux professeurs. Ces étiquettes représentent les différents cours que les professeurs donnent et permettent à ces derniers de voir leur horaire en un clin d'œil. Une méthode qu'utilise déjà Alain Rochette.

C'est la première fois que l'école du Vieux-Verger décide de démarrer une jeune entreprise pour mettre en pratique la formation théorique. Devant le besoin qu'il notait chez les professeurs, Alain Rochette a lancé l'idée qui a été bien accueillie par ses élèves.

Fabrication des étiquettes, mise en marché, commandes, livraison, finances ou relations publiques, tout était fait par ces jeunes de 6^e année.

Leur travail a porté fruit puisqu'en quelques semaines, ils ont obtenu 50 commandes de professeurs partout au Québec pour des revenus de 400 \$. Pour ce faire, un groupe était chargé d'aller rencontrer les professeurs dans les écoles ou de leur envoyer un message électronique.

Mais ce n'est pas seulement ici qu'on s'intéresse à ces étiquettes. Les

jeunes entrepreneurs ont eu des commandes du Portugal et ils attendent des nouvelles de Chine. «Ce sont des amis de nos parents ou des gens que les professeurs connaissaient», explique Claude Gratton.

C'est donc un succès sur toute la ligne pour ces jeunes qui avouent avoir aimé l'expérience. Ce qu'ils retiennent le plus de cette jeune entreprise, c'est le travail d'équipe qu'il a fallu pour mettre en place l'entreprise. Et comme dans toute bonne entreprise, il y a eu quelques problèmes, mais le travail d'équipe a fini par tout solutionner.

Leur travail a été récompensé puisque la jeune entreprise Étiquettes en folie a remporté la finale locale du concours Jeunes Entrepreneurs. Ils représentent donc la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais à la finale régionale qui se termine aujourd'hui (mercredi) à l'Université du Québec en Outaouais.

«Je suis très fier d'eux autres, a confié Alain Rochette. Ils ont fait du beau travail. C'est un projet qui cadrerait bien dans la réforme scolaire. Il permet d'atteindre les objectifs économiques.»



Les élèves de 6^e année de la classe d'Alain Rochette de l'école du Vieux-Verger, secteur Aylmer, ont mis leurs apprentissages en pratique pour créer l'entreprise Étiquettes en folie. Photo: Yannick Boursier



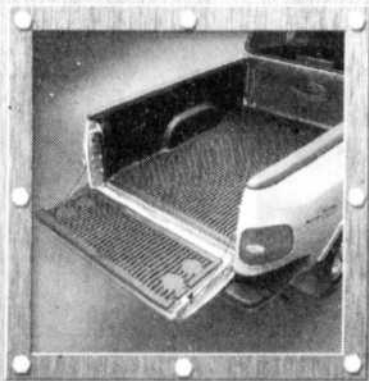
UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 30 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

CE EST DÙ SOULÈVE



DOUBLURE DE PLATEAU



DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS

Trois accessoires en promotion à la location ou à l'achat
d'un **F-150 2003** ou d'un **Ranger 2003**.



F-150 XLT 2003
À CABINE DOUBLE

369 \$
/mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 3 595 \$
Transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus¹
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Garnitures XLT
- Moteur V8 de 4,6 L EFI
- Boîte de vitesses automatique
- Climatiseur
- Glaces et verrouillage à commande électrique
- Jantes de 16 pouces en aluminium poli
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds



ENERGUIDE
Prix décerné par
l'Office de l'efficacité énergétique

RANGER EDGE 2003
À CABINE DOUBLE

259 \$
/mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 1 995 \$
Transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus¹
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Moteur V6 de 3 L 154 ch
- Boîte automatique 5 vitesses
- Jantes de 15 pouces en aluminium usiné
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Phares antibrouillards
- Banquette en tissu divisée 60/40
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds



ford.ca



Bien pensé



Photos à titre indicatif seulement. Ces offres s'adressent à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. *Dépôt de sécurité (425 \$ F-150, 300 \$ Ranger), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulés en tout temps sans préavis. ¹La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur la mensualité avant déduction du rabais. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.



Carrier

GARDEZ VOTRE TRAICHEUR À MEILLEUR COÛT

Épargnez jusqu'à 60% de rabais sur vos coûts de climatisation avec une innovation de Carrier. Le WeatherMaker*, un climatiseur 2 vitesses à très haute efficacité avec Puron! Avec votre participation, Carrier vous démontrera comment épargner jusqu'à 800 \$ (pour un temps limité seulement).

24 versements 0% d'intérêt

Jusqu'à **800\$ de rabais**

En plus d'économiser de l'énergie, achetez maintenant et recevez jusqu'à 800 \$ de rabais postal



Recevez jusqu'à **800\$ de rabais postal**

Le Centre **BB** du Confort
BARETTE ET BERNARD INC.



128, avenue Gatineau, Gatineau • **243-1160**

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS

Voici notre fabuleux Rôti de Côte de Bœuf de 14oz Servi avec toutes ses garnitures, bien entendu!

Laissez-vous séduire par notre fabuleux rôti de côte de bœuf - la viande la plus tendre et délicieuse en ville, servie avec toutes ses garnitures, bien entendu. Superbe salade verte, petits pains chauds de notre boulangerie, grosses frites croustillantes, pomme de terre au four réclamant sa crème sure ou purée à l'ail, épinards à la crème ou riz parfumé. Des repas pour toute la famille dont la valeur n'a d'égale que la qualité biftecks, côtes de bœuf et fruits de mer - toujours meilleurs selon la tradition Le Biftheque!

Venez vous régaler.

Reservez dès maintenant pour le brunch de la fête des pères.



SEULEMENT **14.95\$** 14oz

Sur la photo Rôti de côte de bœuf de 24 oz

Nos viandes sont vieilles à point, savoureuses, préparées à la perfection et délicieuses. * * * * * Chez nous, les biftheques sont choisis par nos chefs à partir du meilleur bœuf nourri au grain au monde.

LE BIFTHÈQUE
La plus grande maison du bifteck en ville
Spéciaux en vigueur jusqu'au 6 mai 2003.

75, rue Edmonton, Hull, Québec 819.777.3727
2750 Iris Street, Ottawa, Ontario 613.820.4220

(face au Casino de Hull)

RAMADA PLAZA HOTEL
LE MANOIR du CASINO
HULL-OTTAWA
Lauréat des Grands Prix du Tourisme Régional 2003

1ère Classique de golf

LE BIFTHÈQUE
26 mai 2003
Club de golf Les Hautes Plaines
125\$ par joueur incluant golf, voiturette et souper servi par le restaurant Le Biftheque à l'Hôtel Ramada Plaza Manoir du Casino

Les profits seront remis pour nos enfants malades à la Fondation du CHVO, au département de pédiatrie

Renseignements et réservations : 777-3727
Site web : www.classique03.homestead.com/index.html

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK

RÉGIONAL ATLMER/HULL - www.inf07.com - Le mercredi 30 avril 2003 - Page 5

DES CHANGEMENTS À LA CORPORATION DE LA MAISON DE LA CULTURE

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

La Corporation de la Maison de la culture a mis en place un comité pour étudier avec la ville de Gatineau la possibilité de devenir une corporation municipale, une mesure qu'a décriée l'ancienne présidente Danielle Tessier.

La nouvelle présidente de la Corporation de la Maison de la culture, Françoise Boivin, comprend les inquiétudes de son prédécesseur, mais ne les partage pas pour le moment. «C'est évident que ce serait vrai si le contrôle de la Corporation passe à la ville, a-t-elle indiqué. Avec les explications des deux conseillers qui siègent sur la corporation, Louise Poirier et Luc Montreuil, ce n'est pas dans les intentions de la ville.»

Dans une lettre adressée aux membres de la Corporation, Mme Tessier affirme que cette décision enlèvera du poids aux «citoyens ordinaires» dans la prise de décisions, alors qu'il y aura des nominations politiques. Elle demande donc aux conseillers de Gatineau de revenir en arrière sur cette décision prise par le comité exécutif.

Mme Boivin croit que les changements seront plus théoriques que pratiques. Avec la nouvelle ville et l'arrivée du centre de danse et d'histoire, la Corporation se devait de revoir son mandat et sa représentation. «Il va falloir ajouter des postes au conseil d'administration pour accueillir des gens de l'extérieur de Gatineau, a-t-elle spécifié. Mais personne n'a parlé d'augmenter la représentativité de la ville.»

Pour ce qui est du reste, la Corporation avait déjà des comptes à rendre à l'ex-ville de Gatineau en ce qui concerne ses dépenses et ses subventions, même si elle n'était pas une corporation municipale. Le changement de nom pourrait donc être une question technique. «On n'a pas du tout l'impression de se faire tasser, a réaffirmé François Boivin. On s'est assuré de ça.»

La conseillère municipale Louise Poirier abondait dans le même sens en ce qui concerne la volonté de la ville. «Dans les statuts, il n'y a presque rien qui change, a-t-elle soutenu. On veut s'assurer de la représentativité géographique et des locataires.»

Le seul changement majeur qui pourrait survenir, ajoute la conseillère, c'est au niveau de la présidence, qui est normalement détenue par un élu dans une corporation municipale. «On n'a pas encore de plan, mais on parlait de pas plus que deux représentants du conseil comme c'est le cas présentement», ajoute la conseillère.

Un autre but recherché avec cette possible transformation, c'est le lien entre la nouvelle politique culturelle de Gatineau et le principal diffuseur de culture à Gatineau. Sans vouloir décider des spectacles, la ville veut améliorer le lien entre ces deux éléments d'importance pour la culture dans la nouvelle ville.

Ça coule au sous-sol?

FISSURE EXPRESS

Réparations de fondations

On répare même quand ça coule, on répare tout le temps, et rapidement.



MEMBRE
APCHA
RBQ 6289-7596-29

ESTIMATION
GRATUITE



561.10.39



DJL

TOP SOIL

ACHETER DIRECTEMENT
DU PRODUCTEUR

ÉGALEMENT DISPONIBLE :

Sable à compaction - Criblure de pierre (dust)
Pierre concassée - Terre à jardin - Asphalte recyclé
Béton recyclé - Location de camion - Machinerie lourde
Livraison de 1 @ 40 verges

TERRE VÉGÉTALE - TERRE NOIRE - COMPOST
1^{re} qualité

665-9229

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels que:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire: 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil: 1/3 terre noire: 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

- excavatrice (backhoe)
- niveleuse (bull)
- mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo

Spécial
Maison neuve
699\$* taxes incluses
2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limité.

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT: LA TOMATE

Faites un bon choix

Choisir des tomates fermes, lisses, bien formées, assez lourdes pour leur grosseur et d'une couleur uniforme.

Manipulez avec soin

Pour une meilleure saveur, ne pas réfrigérer les tomates. Laisser mûrir les tomates, non lavées et à découvert, jusqu'à 1 semaine à la température ambiante et à l'abri du soleil. Pour les mûrir plus vite, les placer dans un sac de papier avec une pomme. Pour les utiliser, laver, enlever la tige et laisser entières ou couper en morceaux. Pour les peler, les plonger dans l'eau bouillante environ 10 secondes puis enlever ensuite le coeur et peler.

Savourez le goût

Déguster les tomates nature dans les salades, entre des tranches de mozzarella dans un sandwich, ou hachées sur une pizza ou avec des pâtes. Ajouter des tomates cuites aux soupes et aux sauces. Essayez-les grillées, rôties, farcies ou encore, étuvées dans une bonne ratatouille.

Des valeurs avantageuses

* Une teneur élevée en vitamine C et en potassium
* Une source de folacine et de vitamine A

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 150 g (1 moyenne)

Énergie	35 Cal/150 kj
Protéines	1,5 g
Matières grasses	0,6 g
Glucides	5,7 g
Sodium	6 mg
Potassium	361 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	9%
Vitamine C	41%
Folacine	9%

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien

Le Régional

Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau
Munelle Chartrand
Rachel Michon
Eric Laffleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc
Réal Robert
Lucie Renaud
Ros-Anne Chapman
Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachele Albert
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante
PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux
Marlene Gosztonyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Imprimerie Quilmas inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin
Marc-André Martin
Patrick Larabie
Suzanne Martin
Élisabeth Machado
Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution
Transcontinental inc.
Publi-Sac Outaouais

Depôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la par-tie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 39 674
EXEMPLAIRES

DES TRAVAUX QUI COÛTENT PLUS CHER

La ville devra revoir les travaux du PTI en 2004

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La ville de Gatineau est obligée d'augmenter son enveloppe pour les projets prévus au Plan triennal d'immobilisation (PTI) pour cette année, ce qui pourrait avoir un impact sur les projets prévus en 2004.

Lors du dernier comité exécutif, les membres ont adopté une résolution augmentant le budget de 1,2 million \$, proposition qui devra aussi être adoptée par tous les conseillers lors de la prochaine séance du conseil municipal.

Le problème est dû au fait que les travaux prévus en 2003 au PTI coûteront plus cher que l'estimation que la ville en avait faite, ce qui a placé la ville devant un dilemme : garder les projets comme tel et voir les solutions ensuite ou réduire le nombre de travaux en 2003.

La décision qui a été prise est de maintenir les travaux prévus cette année, quitte à augmenter un peu le budget, comme c'est le cas avec cette résolution. Il fallait toutefois voir comment la ville allait s'y prendre pour augmenter le budget.

Le maire Yves Ducharme a souvent souligné depuis le début de la grande ville qu'il voulait conserver le taux de la dette. C'est cette préoccupation que devaient regarder les employés de la



Yves Ducharme

ville, souligne le directeur des Travaux publics, Lawrence Gangur. «On a pris la décision de garder les projets de cette année, mais on va devoir ajuster certains projets prévus pour l'an prochain, a-t-il affirmé. Certains travaux devront être repoussés.»

Le nouveau comité chargé d'étudier les projets au PTI devra se pencher sur cette question pour voir si certains travaux peuvent être retardés. Déjà, la nouvelle ville de Gatineau a dû retarder des travaux prévus au PTI des ex-villes par manque de fonds.

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Être bien dans sa peau, ça commence par la base.

Toujours le bon T-shirt

T-shirts
DENVER HAYES
100% coton

2 pour

19⁹⁹
\$

Supplément pour tailles fortes

Le solde prend fin le 11 mai 2003.

lequipeur.com



Vous avez la fièvre du printemps pour un véhicule d'occasion de qualité.



C'EST CHEZ BAILLOT QUE VOUS TROUVEREZ!

Chrysler Neon 2000, 2001, 2002

6 en inventaire

Bas kilométrage. Balance garantie Chrysler.

À partir de **10 995\$**



Dodge Dakota 4 x 2 - 4 x 4 1998, 2000, 2001

Bas kilométrage. Balance garantie Chrysler.

À partir de **13 350\$**

3 en inventaire



Dodge Gr. Caravan 1998, 2001, 2002

Bas kilométrage. Balance garantie Chrysler.

À partir de **16 800\$**

5 en inventaire



Dodge Ram 1500 4 x 2 - 4 x 4 2000, 2001

Bas kilométrage. Balance garantie Chrysler.

À partir de **17 800\$**

4 en inventaire



Chrysler PT Cruiser 2001

Bas kilométrage. Balance garantie Chrysler.

À partir de **20 200\$**

3 en inventaire



Véhicules d'occasion certifiés. Programme 2003* à l'intention des étudiants, des diplômés, des policiers et des militaires. * Voir nos représentants pour plus de détails.



Jules **Baillot** et fils Ltée

960, boul. St-Joseph, Hull (Québec)

(819) 777-5261

DU SPAGHETTI POUR ALLER À LA RONDE

Le souper-bénéfice pour les jeunes brigadiers du secteur Hull

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

C'est finalement le 15 mai prochain que les conseillers du secteur Hull tiendront leur souper-bénéfice au profit des jeunes brigadiers de ce secteur pour leur permettre de faire leur voyage de fin d'année à la Ronde.

L'activité se tiendra entre 17h et 19h à l'école secondaire de l'Île, rue St-Rédempteur. Au menu, le traditionnel spaghetti, un classique de ces soirées bénéfiques, servi par tous les conseillers du secteur Hull. Les citoyens auront donc la chance de rencontrer et discuter avec leurs élus.

Rappelons que la sortie de fin d'année des brigadiers avait fait les manchettes au mois de mars après que les jeunes du secteur Hull aient appris que leur traditionnelle visite à la Ronde avait été remplacée par une visite au Mont-Cascades, faute d'argent

et dans un souci d'égalité entre tous les secteurs de la nouvelle ville.

Cette décision n'avait pas été appréciée de certains conseillers qui ont immédiatement pris l'initiative d'accumuler la somme nécessaire pour permettre aux brigadiers de Hull de faire leur voyage, tel qu'il leur avait été promis en début d'année.

L'objectif est d'ailleurs très ambitieux pour cette soirée spaghetti, soit 7000 \$. Il s'agit sensiblement du montant qu'il manque pour la sortie. «Le manque à gagner est d'environ 6000 \$, mais on ne veut pas être trop juste», a confié le conseiller Marc Bureau, un des instigateurs de ce projet.

C'était d'ailleurs important pour lui de faire quelque chose pour aider ces quelque 200 jeunes brigadiers qui ont vu leur projet être modifié en cours de route. «Je crois que ça fait 20 ans que les brigadiers vont à la Ronde à la fin de l'année, a-t-il indiqué. On ne peut

pas leur enlever ça du jour au lendemain. Je pense surtout qu'on ne peut pas changer les promesses à la fin de l'année.»

En plus d'être une campagne de financement, cette soirée permettra aux élus de consulter les jeunes. «On veut consulter les brigadiers sur ce qu'ils aimeraient faire comme activité l'an prochain», a confirmé le con-

seiller, ajoutant qu'il risque encore de se retrouver devant un problème d'argent. Il laisse cependant la porte ouverte à la continuité de la soirée spaghetti au profit des brigadiers.

Entre temps, les personnes qui veulent participer doivent se procurer un billet au coût de 7 \$. Ils sont en vente dans les écoles primaires, dans les Caisses populaires du secteur Hull et

BABILLARD

Les Pauvres riches

Dans le cadre de la Semaine de la promotion de la santé mentale, la Maison Réalité présente la comédie Les Pauvres riches, une production de la troupe de théâtre Les Dépassés, à la salle de l'Avant-Première du Conservatoire de musique de Hull, le 9 mai à 20h. Billets à l'entrée le soir même ou au Café le Rendez-vous, 100, boul. St-Joseph, secteur Hull. Info: 771-7272

Les Membres Sportifs de Gatineau

Le club de chasse et pêche Les Membres Sportifs de Gatineau tiendra son premier souper de doré, le 9 mai de 18h à 19h, au Beaujolais (174, rue St-Louis, secteur Gatineau). Billet: 10\$. Info: Guy Sylvestre au 246-9014) ou Luc Lecuyer au 243-3716.

Mieux connaître mes enfants

L'organisme Personnalité et

Raisons Humaines organise un atelier de deux jours pour les parents désireux mieux comprendre le monde intérieur de leurs enfants pour vivre avec eux une vraie relation éducative parentale, les 10 et 11 mai à la Maison Alonzo-Wright. Info: 827-4796 ou 246-7277

Anniversaire de l'école St-Joseph

Le 31e anniversaire de l'école St-Joseph aura lieu le 10 mai. Pour plus d'informations, contactez Hélène Gagné au 643-3669.

Vente de garage

L'Association des résidents du district Montée-Paiement organise une vente de garage le 10 mai de 8h à 16h à l'Église Luthérienne située au coin de la Montée-Paiement et du boul. la Vérendrye, secteur Gatineau. Location de tables au coût de 15\$. Réservez à l'avance: 643-0038 ou 246-3384.



Lucie Doyon

NOUVEAU AUX 2 ADRESSES

Faites votre vin dans nos deux emplacements assisté de nos conseillers en vinification pour

environ **3** \$
la bouteille

CLUB D'EAU PLUS

350, Ch. de la Montagne, Hull 777-2666
205, Bellehumeur, Gatineau 246-2666

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Chambre
à partir de
Incluant tous
les services

995 \$
/mois

Venez essayer un
COURT SÉJOUR
GRATUIT
d'une semaine

223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

BABILLARD

Association récréative de Templeton

Les deux derniers soupers du vendredi de l'Association récréative de Templeton auront lieu les 2 mai et 9 mai de 17h à 18h30. Au menu: fesse de boeuf. N'oubliez pas que la salle de l'ART est disponible pour location! Info: 663-8901

Fédération 15 des Cercle de Fermières

Le congrès régional annuel de la Fédération 15 des Cercle de Fermières aura lieu le 2 mai à midi, au centre communautaire de Saint-André-Avellin. Info: Andrée Turcotte au 281-3387.

Vente d'artisanat

Le Centre Inter-Section H.A.G., favorisant la réadaptation et la réinsertion sociale de personnes vivant avec un problème de santé mentale, organise une super vente d'artisanat du printemps et de la fête des mères, le 3 mai de 10h à 14h, au 1232, boul. St-René ouest, secteur Gatineau. Info: Karine ou Geneviève au 568-4555.

Solidarité Pérou 2003

Solidarité Pérou vous invite à participer à son activité de distribution des pains du partage à travers les rues du quartier de la paroisse St-Mathieu à Gatineau, le 3 mai. Nous offrons le pain de porte en porte et recueillons les offrandes des gens pour aider à financer un projet avec des petites communautés de paysans et d'autochtones en Amazonie au Pérou. Nous vous invitons soit à accueillir ces joyeux marcheurs, soit à participer à la randonnée. Rendez-vous est au presbytère, 69 de Provence, entre 16h et 18h. Info: Lily Major ou Françoise Lagacé au 568-4305.

Association motocycliste de l'Outaouais

L'Association motocycliste de l'Outaouais (AMO) invite ses membres à une randonnée de groupe, le 3 mai. Destination: Merrickville, Smith Falls et une visite de la chocolaterie Hershey. Départ à 9h du stationnement Nickels, 78, boul. Gréber, secteur Gatineau. Retour prévu à 17h. Service d'accompagnement pour les débutants avec Guy Michaud (568-0468) Info: 669-8563 ou 663-5471.

PRO Multi-saison

Entretien paysager • Coupe de gazon • Nettoyage de printemps
• Nettoyage de stationnement - Estimation gratuite

Patrick: 328-3040

10% de rabais sur présentation de cette annonce.

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Tout aller.
Tout confort.
Tout à fait.

Toujours bien dans sa peau

Robe en tissu crêpe
ou robe en denim
DENVER HAYES

chacune

29⁹⁹
\$

Prix courant 39,99 \$

Le solde prend fin le 11 mai, 2003

lequipeur.com

BONHOMME



VOTRE DESTINATION
RÉNOVATION

Printemps 2003



Porte moustiquaire en bois

La « York »

32" x 80", 419-513280 Rég. \$139.00
34" x 80", 419-513480 Rég. \$139.00

ACHAT EXTRA SPÉCIAL
119⁹⁷

Paillis de Cèdre

2 pi. cu.
256-203027
rég. \$2.69



1.97
rég. \$2.69

2 Pi. Cu.

Clôture en piquet de cèdre

Créez un décor naturel en utilisant une clôture en piquet de cèdre de l'Ouest. Facile à utiliser, ces petites clôtures sont idéales pour les bordures.

12"H x 36"L
090081

599
rég. \$8.29

18"H x 36"L
090082

699
rég. \$9.99

QUANTITÉS LIMITÉES

GENTEK

Revêtement de Vinyle blanc

Modèle « Selection »
D-4 à gorge
Longueurs de 11'-5/16"
233-00701



349
la longueur

Notre expérience à votre service!

AYLMER 455, Chemin McConnell

684-9859

HULL 921, Boul. St-Joseph

595-2772

FIN DE LA GUERRE À LA SPCA D'AYLMER ?

Élection d'un troisième conseil d'administration en huit mois

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Les guerres internes au conseil d'administration de la SPCA de l'Ouest du Québec sont-elles finalement terminées? C'est ce que souhaite le nouveau président du conseil, Vincent Pellerin, élu dimanche soir, lors de la réunion annuelle.

Même s'il est confiant de pouvoir mettre un terme aux guerres internes, le nouveau président avoue qu'il a l'impression de se jeter dans la gueule du loup. «Je n'étais pas censé être en nomination aujourd'hui, mais j'ai beaucoup de gens qui m'ont appelé pour me dire qu'ils aimeraient me voir là», a-t-il expliqué.

Il aura beaucoup de travail à faire pour ramener les membres à de meilleurs sentiments puisque deux factions sont toujours présentes. On l'a vu lors des votes alors que les postes de président, vice-président et trésorier se sont soldés tous trois par des votes de 24-16. Mis en nomination pour des

postes de directeurs, des membres de l'ancien conseil d'administration ont préféré décliner.

En octobre 2002, à la suite d'une guerre entre la présidente et les trois autres membres de l'exécutif de l'époque, les deux parties avaient convenu de démissionner pour élire un nouveau conseil qui pourrait ramener la paix.

Cette paix aura été de courte durée puisque plusieurs membres de ce conseil élu en octobre n'ont pas fait long feu. Le président Paul Mercier est le dernier à avoir quitté le bateau, indiquant que les membres du conseil d'administration ne faisaient pas leur travail en préparation de la réunion annuelle, s'ingéraient dans les opérations courantes de la SPCA et défaisaient des résolutions qu'ils venaient tout juste d'adopter.

Vincent Pellerin affirme qu'il aura l'avantage de ne pas appartenir à un des deux clans et c'est ce qui lui permettra peut-être de ramener la paix. Une grosse question a d'ailleurs été réglée lors de la réunion annuelle

alors que les membres ont accepté majoritairement de payer les frais d'avocats à la suite des problèmes d'octobre 2002. «Juste le fait de décider de payer les frais d'avocat, ça va enlever un gros problème», a affirmé M. Pellerin.

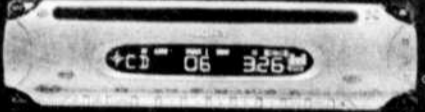
Par ailleurs, la SPCA de l'Ouest du Québec avait fait appel au directeur exécutif de la SPCA du Québec, Pierre Bernoti pour présider l'assemblée. N'étant pas au courant des problèmes de la SPCA et voulant rester neutre, il a toutefois lancé un appel aux membres de tenter de mettre les guerres de côté afin de travailler ensemble, pour le bien-être des animaux.

«La SPCA de l'Ouest du Québec n'a pas avancé d'un pouce en raison des guerres internes, a-t-il mentionné. Et malheureusement, les animaux ont souffert de ces guerres. Je demande à tout le monde d'enterrer la hache de guerre parce que vous partagez tous une chose: l'amour des animaux. Et moi, je ne crois pas qu'on peut haïr les humains et aimer les animaux.»

Courez la chance de gagner chez

Lebeau.
VITRES D'AUTOS

un des 2 radios Sony, modèle CDXL410X, lecteur CD et face détachable, d'une valeur de 239,99 \$, installation incluse, plaque et antenne en sus.



Nom :
Adresse :
Ville :
Tél. :

Pour participer, déposez votre coupon chez Lebeau Vitres d'Autos
400, Ch. McConnell, Aylmer
685-0282

Le tirage aura lieu le lundi 2 juin 2003 à 16 h.
Bonne chance!



Une caresse florale pour maman

Offrez le nouveau parfum exotique et précieux, Fleur d'Orchidée.

EN PROMOTION POUR LA FÊTE DES MÈRES

Le Gel-crème nettoyant 250 ml

5\$ Une valeur de 15,50\$

Avec toute tranche d'achat de 15\$
Du 22 avril au 11 mai ou tant qu'il y en aura

Disponible dans les 5 parfums des Fleurs du Jardin.

PARFUMERIES

Dans un Jardin®
LES SENS ET LES SOINS Paris

1 800 363-3663
www.dansunjardin.com

C'est bon d'en avoir plus

C'est bon.
de payer **moins**

Beurre
Sans Nom
Au choix
454 g

2/4⁹⁸

C'est bon.
de payer **moins**

Repas surgelés
Michelina's
Voir variétés
en magasin
150 - 200 g

99¢

le Choix du Président.
On craque pour la marque!

Lasagne
aux fruits de mer
ou à la viande
Splendido
Le Choix
du Président
Surgelée
1,13 kg
2,27 kg

9⁹⁹
/ch.

**FORMATS
CLUB**
AUCUNS FRAIS D'INSCRIPTION

Céréales
Honeycomb
Post
800 g

6²⁹

CENTRE DE
SOINS PERSONNELS

Pains de savon
Dove
Au choix
2 x 100 g

1⁶⁹
/ch.

**ZONE DES
AUBAINES**
DES AUBAINES CHAQUE SEMAINE!

VHS
4 têtes haut de gamme
JVC
NG471965

86⁹⁹

C'est bon de payer moins

4⁹⁹
/lb

Bifteck de côtes
paré à griller
Provenant de boeuf
Canada A ou d'une catégorie
plus élevée ou U.S.D.A. Sélect

11⁰⁰
/kg

Gros poulet BBQ
1 kg

5⁹⁹

repas sur le pouce

Cantaloup
Importé
Grosneur 9

1⁴⁹

29¢
/lb
64¢
/kg

Bananes
Importées

Loblaws MD

Les prix sont valides du 28 avril au 4 mai 2003 aux Loblaws Aylmer, Gatineau et Hull seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Le texte prévaut sur la photo.

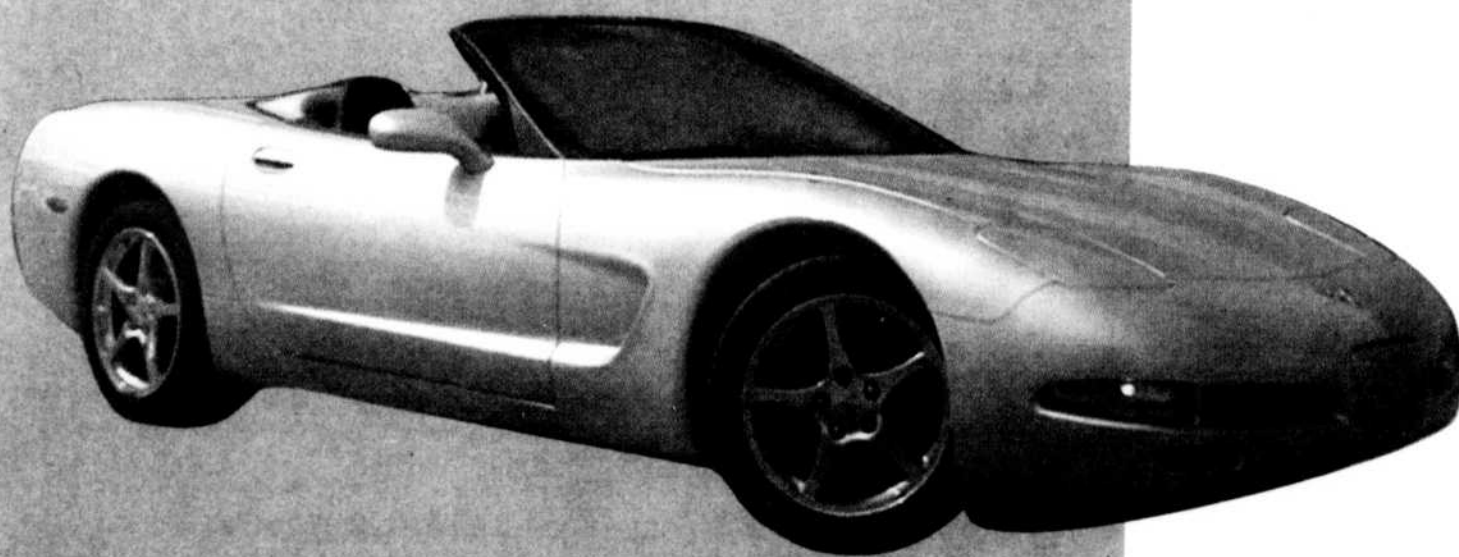
HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 8h à 21h
Samedi et dimanche de 8h à 17h

375, chemin Aylmer, AYLME
600, boul. Maloney Ouest, GATINEAU
1, boul. du Plateau, HULL

7^e SALON de L'AUTO

Galerias
Aylmer

**1^{ER} au 4
MAI 2003**



181, rue Principale, Aylmer 684-4466
(entrée et stationnement gratuits)



HONDA



CHEVROLET



LINCOLN



Mercedes-Benz



PORSCHE

VOLVO



Cadillac



HYUNDAI

GMC



MAZDA



- Argus Mazda
- Campbell Jaguar
- DuPortage Ford/Mercury
- Elite automobiles
- Hull Hyundai
- Lachapelle Pontiac Buick
- Lallier Honda
- Mark Motors
- Mini Ottawa East
- Ogilvie Motors
- Promenade Kia
- Saturn Aylmer
- St-Laurent Volvo
- Villa Toyota
- Williams Chev-Olds Cadillac

DES CITOYENS DEMANDAIENT LE RETOUR DU RECYCLAGE À LA SEMAINE

Projet pilote de recyclage à Aylmer

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La fréquence du service pour le nouveau programme de recyclage demeure encore un point d'inquiétude pour plusieurs citoyens. La ville se fonde toutefois sur les résultats d'un projet pilote d'Aylmer pour souligner que les gens continuent de recycler.

L'étude d'octobre 2002 a touché 240 des 735 résidences concernées par le projet pilote. Les autres n'ont pas répondu au questionnaire. Les résultats ont démontré que 82% des répondants jugeaient que le service aux deux semaines était bon, alors que 12% le trouvaient adéquat. Mais 13% jugeaient qu'ils y avaient des améliorations à apporter.

Parmi les améliorations demandées, la première en tête de liste était le retour de la cueillette du recyclage une fois par semaine. Les répondants se plaignaient aussi de la malpropreté et du manque d'information sur les produits et sur la cueillette. Cette dernière remarque a d'ailleurs été réglée puisque la ville distribuera un carnet contenant toutes les informations nécessaires.

Pour ce qui est des ajustements au nouvel horaire, 65% ont indiqué n'avoir eu aucune difficulté, alors que 28% ont pris quelques semaines avant de s'habituer à la nouvelle méthode.



André Levac

Par ailleurs, cette étude a permis de savoir que 93% des répondants recyclaient régulièrement, alors que seulement 1% des répondants ont affirmé ne pas vouloir recycler.

Le conseiller du secteur, André Levac, affirme qu'il a eu certains échos au début de projet, mais croit que ce sondage reflète assez bien la réalité. «Lors de la dernière campagne, il a des gens qui étaient frustrés du programme, a-t-il affirmé. Au début, j'ai aussi eu pas mal d'appels. Mais ça va mieux. Je dois me baser sur la réponse des gens et aussi sur le tonnage qui est resté le même.»

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



KPMG

KPMG Inc. Syndic de l'Ontario

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401, Hull (QC)



La Sporthèque

le seul club familial de l'outaouais

SPÉCIAL

D'ÉTÉ

Du 15 mai
au
15 septembre

4 mois
pour le prix de **3***

Adultes — 129 \$
Étudiants — 79 \$

*Certaines conditions s'appliquent



777-5656

72, rue Jean-Proulx, secteur Hull
www.sportheque.com



Découvrez-en davantage



Symphonie pathétique (détail), 1925, Musée du Québec.

Suzor-Coté, 1869-1937.

Lumière et matière

Du 24 janvier au 11 mai 2003

Découvrez l'envergure et la diversité du travail de Marc-Aurèle de Foy Suzor-Coté. Que vous aimiez le dessin, la sculpture ou la peinture, cette rétrospective présente plus de 140 œuvres qui témoignent du talent exceptionnel d'un des artistes canadiens les plus populaires du début du XX^e siècle.

Réalisée conjointement par le Musée du Québec et le Musée des beaux-arts du Canada. Mise en circulation par le Musée du Québec.

Visites guidées

Tous les samedis, en français à 14 h 30
et en anglais à 13 h.

Pour des renseignements sur les billets et les activités spéciales:
(613) 990-1985 1 800 319-ARTS

Présentée par:



LeDroit OTTAWA CITIZEN



Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada



YVETTE GAUDREAU ET THÉRÈSE ROCHON, DEUX BÉNÉVOLES INFATIGABLES

Décorées du Prix du Gouverneur général pour l'entraide

Philippe Renault

Après avoir donné bénévolement durant environ 50 ans, Thérèse Rochon du secteur Hull et Yvette Gaudreau du secteur Gatineau ont reçu, lundi à Rideau Hall, le Prix du Gouverneur général pour l'entraide.

Pour Thérèse Rochon, ce prix représente une très grande surprise. «On ne travaille pas pour être récompensée, mais j'ai décidé de l'accepter

au nom de toutes les équipes de la Saint-Vincent-de-Paul et des autres associations de bienfaisance», affirme-t-elle humblement.

Cette dame, qui a été initiée très jeune au bénévolat par ses parents, a débuté son implication auprès de la Société Saint-Vincent-de-Paul en 1954. Même si elle n'est plus membre active de la Société depuis 1999, elle demeure active auprès des malades et des personnes âgées en tant que membre honoraire.

Mme Rochon s'est également dévouée auprès de la Croix-Rouge ainsi que de la Société canadienne du Cancer durant les années '50 et '60. Elle n'est pas du tout prête à s'arrêter là. «Tant que j'aurai la santé pour le faire, je vais continuer à m'impliquer. C'est très difficile de s'arrêter, surtout lorsque les gens continuent de m'appeler pour avoir un coup de main», conclut-elle.

Yvette Gaudreau s'est également beaucoup impliquée auprès de la Société Saint-Vincent-de-Paul. Elle a commencé à oeuvrer auprès de cet organisme en 1957 et est encore aujourd'hui conseillère pour la Société. Elle a aussi été présidente-fondatrice de la maison de convalescence Morin-Plouffe, en plus d'avoir travaillé à la création d'une clinique pour les gens atteints de la fibrose kystique.

Mme Gaudreau se montre très émue de recevoir cet honneur. «Je ne



Thérèse Rochon a reçu son prix des mains de la Gouverneure générale, Adrienne Clarkson. Photo : Cindy Molyneux

m'attendais pas du tout à ça. Je ne vois pas pourquoi ce serait plus moi que les autres», soutient-elle. À l'instar de Mme Rochon, l'heure du repos n'a pas encore sonné pour Mme Gaudreau. «Tant que j'aurai des télé-

phones et que je pourrai aider, je serai heureuse», confie la dame de 80 ans. Après tout, le bénévolat, c'est sa vie. «Ce sont ces gens que j'aide qui me gardent en vie», termine Yvette Gaudreau.



Massage et Orthothérapie selon vos besoins :

- Stress et manque d'énergie
- Maux de dos
- Maux de cou
- Maux de tête
- Raideur des articulations (recus pour assurance)

Première visite à **1/2 PRIX**



Benoît Ménard,
orthothérapeute
Membre de la FCO

CLINIQUE SANTÉ MICHEL MORISSETTE

118, boul. St-Joseph (près de Montcalm), Hull

Bureau : (819) 777-9099

Domicile : (613) 842-4529

Lundi au vendredi 9 h à 20 h
Samedi 9 h à 13 h

300403-110971



Château des Grives
Plateau de la capitale

1 chambre avec studio à partir de 825\$
2 chambres à partir de 850\$

À louer

Incluant Planchers et murs de béton
Ascenseur
Air climatisé
Lave-vaisselle
Prises pour laveuse et sècheuse
Stationnement extérieur
Stationnement intérieur (en option)

Le Groupe Leclair
Bureau de location
400, boulevard des Grives, Hull
Rendez-vous : 819.595.0843

Possession
immédiate
Hâtez-vous!

Venez nous visiter les samedis et dimanches de 13h à 17h (visite libre)



Des pâtes qui rapportent

C'est samedi soir aux Galeries d'Aylmer que se tenait la 3^e édition du Festival de la pâte alimentaire d'Aylmer, dont les profits étaient remis à la Fédération canadienne des chefs et cuisiniers, section Outaouais. Plus de 750 assiettes ont été servies au coût de 5 \$ chacune. Sur la photo, le maire de Gatineau, Yves Ducharme a mis «la main à la pâte» pour montrer ses talents de cuisinier, qui sont excellents selon le directeur des Galeries d'Aylmer, Guy Leblanc.

Photo: Arthur Silverstone.

Félicitations



Meilleur agent vendeur
pour les mois de
février et mars 2003



**La Capitale
vendu!**

ALAIN DUSSAULT
au 684-6363 / 778-4772

Inscrivez ou vendez avec Alain Dussault ses 21 années d'expérience vous seront bénéfiques.

BABILLARD

Méodies de la vie

Le groupe vocal La Boîte à chansons présentera son spectacle le 3 mai à 20h à l'Auditorium de la polyvalente Nicolas-Gatineau (boul. LaVérendrye, secteur Gatineau). Les profits du spectacle seront versés à la Fondation du CLSC et CHSLD de Gatineau et permettront ainsi de venir en aide aux plus démunis. Billets (12\$) en vente à la porte ou réservations: Claudette Dalpé au 729-3786.

Résidents du quartier Rivière Blanche

L'Association des résidents du Quartier Rivière Blanche recherche des bénévoles pour une opération de nettoyage du printemps du Parc du pêcheur situé sur la rue Notre-Dame non loin du Cheval Blanc. Le tout se déroulera le 3 mai prochain, de 9h à 12h. Un goûter sera servi par la suite au Parc Moussette, (secteur Hull) Les gants et les sacs seront fournis par la Ville de Gatineau. Info: Normand au 643-5344.

Méga vente de garage

Les Chevaliers de Colomb Conseil 12112 organisent une méga vente de garage au profit de la paroisse Saint-Rosaire, le 3 et 4 mai de 7h à 16h au 5, rue Saint-Arthur, secteur Gatineau. Location de table: 15\$ pour les deux jours. Pour location de tables ou objets à donner: François Sicard au 243-6469.

Marché aux puces marin

Une première en Outaouais: un marché aux puces marin aura lieu les 3 et 4 mai de 9h à 15h, à la Marina

LeBlanc et Fils, 1213, rue Hurtubise, secteur Gatineau. Location d'un emplacement au coût de 10\$. Gratuit pour clients qui entreposent leur bateau à la Marina. Accessoires de bateau à des prix avantageux! Info: 643-9340.

Vente de garage

L'Association des bénévoles du CHSLD Vigi de l'Outaouais organise une vente de garage au profit de la qualité de vie des résidents, les 3 et 4 mai de 9h à 16h au 565, boul. de l'Hôpital, secteur Gatineau. Info: Suzanne Houle au 568-7434 poste 304 ou Jacqueline Dessureault au poste 307.

106 ans!



Meilleurs voeux de bonne fête à MARIE-JEANNE WHITMORE-SÉGUIN, née le 4 mai 1897.

De vos enfants: Lucille, Estelle, Hervé, 12 petits-enfants, 26 arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petite-fille

Taux de placement les plus élevés au Québec

Programmes d'ambition!



Milieu de choix!

Vous avez l'ambition d'un métier intéressant avec des possibilités d'avancement?



Techniques d'usinage

Salaire moyen :
527\$/Sem
Taux de placement :
85%

Électromécanique de systèmes automatisés



Salaire moyen :
683\$/Sem
Taux de placement :
93%

Mécanique de véhicules lourds routiers ou d'engins de chantier



Salaire moyen :
525\$/Sem
Taux de placement :
87%

Pour inscription et informations :

Centre de formation professionnelle
Paul-Gérin-Lajoie



400, Avenue St-Charles, Vaudreuil-Dorion
www.pgl.cstros-lacs.qc.ca (450) 455-9311 (poste 7293)

«Étudiant d'un jour»
sur réservation

Tous les mercredi
après-midi
venez vivre avec nous

Venez voir notre agrandissement... plus d'espace, plus de produits et plus d'articles!

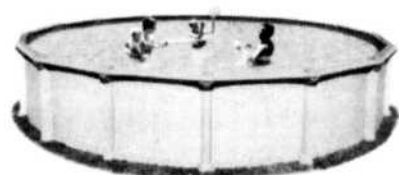


Spa Artesian
haut de
gamme
Nouveau
concept
2003

SPA PORTATIF
«X-SPA-DITION»



(Fonctionne sur
15 amps 110 volts)



PISCINES
ATLANTIC

Spéciaux sur nos piscines hors-terre 48" et 52" ainsi que nos piscines creusées

Piscines Cousineau

Un service professionnel
et un accueil chaleureux!



300403-029184



• Détaillants de l'année 1997 et 1998 au Québec • Finaliste 1999, 2000 et 2002

225, boul. de La Gappe, Gatineau
561-8846

UN DON SUCCULENT DE 15 000 \$

Gala des saveurs de l'AOPMB

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Rarement un don à un organisme aura eu autant de goût et de raffinement que lors du 9^e Gala des saveurs présenté par l'Association Outaouaise des Professionnels des Métiers de Bouche au Casino du Lac-Leamy, dimanche soir.

Un avis partagé par l'ensemble des 185 convives de ce souper de neuf services qui n'ont pas hésité à applaudir chaleureusement les chefs-invités de cette soirée. De fait, les plats rivalisaient d'originalité et bien sûr, de bons goûts. «Mais il est d'autant plus agréable de faire un don lorsqu'on a droit à un tel souper. Même qu'on se sent presque coupable», affirmait d'ailleurs un des invités d'honneur et premier vice-président du Mouvement Desjardins, région de l'Ouest, Bruno Morin.

Ainsi donc les convives ont pu se régaler de canapés de foie de gras, de terrine de sanglier, de consommé de homard et de crabe, de mille-feuilles de

saumon, de granité au vin rouge, de canard, de tulle de chèvre chaud, de crème glacée au sirop d'érable caché sous un tipi de tuile et de chocolat à la pâte d'amande. Le tout agrémenté d'une série de vins bien spécifiques à chacun des plats. Les 13 chefs sont également sortis de leur cuisine le temps d'expliquer la création de chacun de leurs chefs-d'œuvre culinaires.

Si la gastronomie était au centre de cet événement, la soirée avait aussi un sens social en offrant les recettes du repas à un organisme de la région œuvrant auprès de la jeunesse. C'est donc 15 000 \$ qui ont été remis à la Fondation du CLSC et CHSLD de Gatineau pour son programme OLO (œufs-lait-orange). Ce programme vise à diminuer la proportion de nourrissons qui présentent des retards de croissance et d'anémie en offrant des suppléments de protéine aux mères qui allaitent et assurant une alimentation riche en vitamines et minéraux pour les enfants de six mois à un an par le biais de subvention pour l'achat de petits pots de nourriture et de lait en poudre.

Ce don a d'ailleurs été accueilli avec beaucoup d'enthousiasme de la part des employés du programme enfance-famille de la Fondation. «Nous sommes très présents en prévention pré-natale, mais nous n'avions pas les ressources nécessaires pour assurer adéquatement en postnatale», explique Madeleine Guimond, chef du programme enfance-famille de 0 à 4 ans.

Ce 15 000 \$ permettra surtout d'augmenter de façon significative la durée de l'aide pour la première année d'existence d'un enfant et d'aider 60



L'Association Outaouaise des Professionnels des Métiers de Bouche et ses nombreux chefs impliqués ont remis la somme de 15 000 \$ pour le programme OLO de la Fondation du CLSC et CHSLD de Gatineau lors du 9^e Gala des saveurs le 27 avril dernier. Photo : Marie-Eve Bouchard.

enfants par année, plutôt que 40. «Nous serons plus à même de suivre les recommandations du guide «Mieux-être avec son enfant», qui suggère d'offrir du lait en formule aux enfants jusqu'à l'âge d'un an afin d'offrir tous les vitamines et les minéraux nécessaires à leur croissance», ajoute Mme Guimond.

La Fondation du CLSC et CHSLD de Gatineau a profité de cette soirée pour remercier les Caisses Desjardins de la région pour leur implication constante auprès des différents programmes de l'organisme. «Depuis les 11 années d'existence de la Fondation, les Caisses populaires Desjardins ont tou-

jours été présentes tant financièrement en remettant 50 000 \$ au cours des cinq dernières années qu'en s'impliquant dans l'organisation de nos activités de financement, souligne le président de la Fondation, Roger Paradis. Il est donc naturel pour nous de les remercier».

La Fondation a symbolisé sa reconnaissance en remettant une toile de l'artiste Jean-Claude Charron à M. Morin, premier vice-président du Mouvement Desjardins, région de l'Ouest. La Fondation a également tenu à remercier l'AOPMB en remettant à son président, chef Stéphane Paquet une autre toile.

Salon de coiffure Guy Paradis



Nouvelle adresse :

43, boul.

Montclair, Hull

923-3222

CHEZ FORD SERVICE DE QUALITÉ, ON FAIT AUSSI ROULER VOTRE ÉCONOMIE !

Pneus, freins, amortisseurs et jambes de suspension ou réglage de la géométrie, nos prix sont toujours avantageux. Et nos techniciens formés chez Ford utilisent des pièces et de l'équipement conçus par Ford pour votre véhicule Ford.

AMORTISSEURS ET JAMBES DE SUSPENSION

Amortisseurs Motorcraft[™]

4125\$*

cti PDSF 55,00 \$ Ex.: F-150 97-02.

Jambes de suspension Motorcraft[™]

7494\$*

cti PDSF 99,62 \$ Ex.: Windstar 95-98.

Une garantie longue durée s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule. S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Installation en sus.

25% de rabais sur les prix de détail suggérés par le fabricant

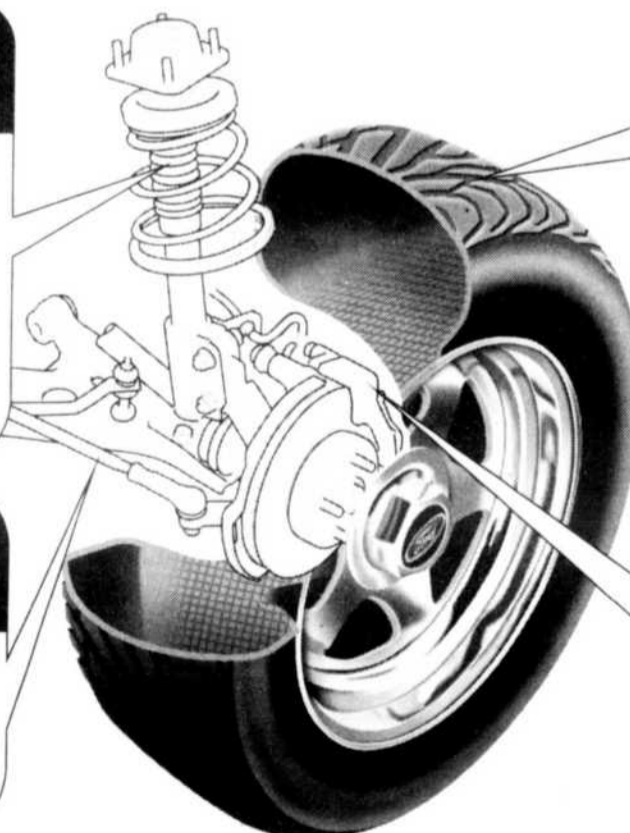
RÉGLAGE INFORMATISÉ DE LA GÉOMÉTRIE AUX 4 ROUES

3995\$*

Rég.: 5995\$

À l'achat de 4 pneus

L'offre s'applique à la plupart des véhicules utilitaires légers dont le PTAC n'exécède pas 2 863 kg. Des frais supplémentaires peuvent s'ajouter.



PNEUS

Continental[®]/General[®] UniRoyal[®] Goodyear[®] Bridgestone[®] BF Goodrich[®]

7295\$*

Frais d'installation et équilibrage inclus

Exemple : Goodyear Integrity P185/65R14. Autres pneus de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00 \$ par pneu en sus.

FREINS

Installation de plaquettes de freins avant ou arrière Motorcraft[™] « Valeur Plus » sur la plupart des voitures et camionnettes Ford.

11999\$*

Comprend :
- Les pièces et la main-d'œuvre**
- La garantie longue durée[†]

** Usinage des disques et des tambours exclus (si requis).

[†] La garantie s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule.

*Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 3 juin 2003.

Service de Qualité
On connaît votre véhicule, on l'a construit



ford.ca Bien pensé

Gatineau entre dans la nouvelle du recyclage

Dès le 1^{er} mai, l'«R» du recyclage se fera en DEUX temps TROIS mouvements :

- 1. TRIEZ** les fibres (papier, carton, textiles et cartons de lait et de jus) et les contenants (verre, métal, plastique).
- 2. DÉPOSEZ-les** dans DEUX récipients distincts.
- 3. PLACEZ-les** en bordure de la rue aux DEUX semaines en deux piles distinctes, vos matières recyclables d'un côté et vos ordures ménagères de l'autre.

* Le nouveau programme de collecte sélective de matières recyclables aux deux semaines s'applique à tous les immeubles de huit (8) logements et moins. Au-delà de huit (8) logements, les pratiques actuelles de collecte sont maintenues.

Venez nous rencontrer, de 11 à 14h le dimanche 4 mai, alors que nous serons dans plusieurs marchés d'alimentation pour parler de recyclage avec vous.

IGA	Aylmer	203, chemin d'Aylmer
Maxi et cie	Hull	300, boul. Saint-Joseph
Métro	Gatineau	914, boul. Maloney Est
IGA Extra	Gatineau	455, boul. Gréber
Métro	Masson-Angers	79, chemin Montréal Est
Métro	Buckingham	746, rue Principale

Êtes-vous vision  ?

Des questions? Nous sommes à votre écoute au 771-INFO (4636) ou sur Internet au www.ville.gatineau.qc.ca



Ville de
Gatineau



EXPLOSION DE TULIPES

Le monde des fleurs à son meilleur!



Explosion de tulipes est le salon de conceptions florales du Festival canadien des tulipes qui aura lieu au Palais des Congrès de Gatineau (secteur Hull) du 1^{er} mai au 4 mai 2003. Cette année, le salon mettra en vedette plus de 200 compositions florales admirablement conçues par des fleuristes de la région, du Canada et de l'Australie.

Explosion de tulipes promet d'être une exposition spectaculaire de tulipes et de mille autres fleurs. Venez encourager les étudiants, les fleuristes locaux et vos amis lors des *Compétitions Smithers-Oasis de boîtes à surprises*.

Promenez-vous « à petits pas parmi les tulipes » et découvrez « un goûter de tulipes ». Vous pourrez

voir les arrangements floraux créés par des fleuristes professionnels ainsi que les arrangements miniatures des étudiants et la section Ikebana.

Heures d'ouverture

Le jeudi 1^{er} mai,10 h à 21 h
Le vendredi 2 mai, . . .10 h à 21 h
Le samedi 3 mai, . . .10 h à 21 h
Le dimanche 4 mai, . .10 h à 18 h

Billets à la porte 5 \$
Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte
Gratuit avec la Passe-tulipes

Fleuristes australiens

Les Waterhouse, M. Michael Woods, Mme Lyn Sutton, M. Christian Newton et Mme Susan Dunn s'exécuteront pour vous le jeudi 1^{er} mai à 11 h lors des compétitions de boîtes à surprises australiennes.

Vous pourrez aussi voir leurs oeuvres « De l'Australie au Canada » en exposition sur le site.



Présenté par **bhpbilliton**

Club des petits déjeuners du Québec et le livre des Records Guinness



Joel Marc Frappier
Président
Explosion de tulipes

'Abondance', par le livre des Records Guinness. L'oeuvre sera créée par Joel Marc Frappier.

Robes de Fleurs du Bal des tulipes

Susan Dunn, fleuriste et Susanne Gavin, couturière présentent la Robe de Fleurs « Exaltation ». Lyn Sutton AIFD, FDA., fleuriste, et Helen Bennett designer présentent la Robe de fleurs « Mistree ». Michael Woods, fleuriste et Anthony Leigh Dower, Dessinateur de Mode présentent « Dream Time ». Les Waterhouse, fleuriste présente « Ottawa at the Beach ». Christian Newton, Michael Wood, fleuristes et Anthony Leigh Dower, Dessinateur de Mode présentent « Australian Crystal Beaches ».



Compétition de coiffures florales

Soyez des nôtres pour voir des coiffeurs talentueux faire compétition dans la création de coiffures florales le dimanche 4 mai à 11 h sur la Scène Rendez-vous tulipes CS Alterna. Les 100 premiers visiteurs à prendre siège recevront un échantillon de produit OSIS. Présentée par Schwartzkopf et OSIS.

Créée par M. Yves Briand,
Recherché concept coiffure



2 pour 1

EXPLOSION DE TULIPES

LE MONDE DES FLEURS À SON MEILLEUR!

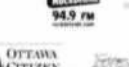
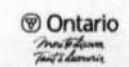
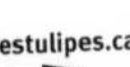
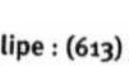
Palais des Congrès Gatineau (secteur Hull)

2 entrées pour le prix de 1 avec ce coupon.

Valide le jeudi 1^{er} mai et le vendredi 2 mai de 17 h à 21 h.

Le Trio de Jazz M.O.M. sur scène dès 19h.

Prix Régulier 5\$



Matréss Mart



PLUS BAS PRIX

RABAIS ADDITIONNELS

sur les meilleures marques de matelas

TROIS JOURS SEULEMENT

TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



ESSAI CONFORT 90 NUITS
Satisfaction garantie

24 VERSEMENTS ÉGAUX

Sans intérêt... Sans taxes... Sans dépôt
Sans frais... Pourquoi payer plus cher?

Avec Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en 24 versements égaux de mai 2003 jusqu'à mai 2005.



OU PAYEZ EN MAI 2004

vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en mai 2004. Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



Nous avons le matelas pour vous



SPRINGOPEDIC® PAR SOMNEX

416 ressorts avec support lombaire
Ressorts haut-profil avec support périphérique. Couche isolante.
3 couches de mousse-confort. Sommier 'power firm.'
Recouvrement en coton/polyester.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
254\$	334\$	374\$
Matelas 189\$	Matelas 259\$	Matelas 279\$



POSTURE TONIC

608 ressorts, extra support
Support lombaire, recouvrement damassé, poignées, sommier 'Power Firm.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
369\$	449\$	489\$
Matelas 269\$	Matelas 319\$	Matelas 349\$



BEAUTYSLEEP

Support ferme
Ressorts 'Dura-Flex' haut-profil. Feutre, mousse, Sommier 'Power Firm.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
449\$	499\$	549\$	949\$
Matelas 299\$	Matelas 349\$	Matelas 399\$	Matelas 649\$



SEALY 644 RESSORTS CELEBRATION

Ressorts Sealy double-trem্পés avec sommier à torsion. Plusieurs milliers vendus dans la région.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
449\$	549\$	649\$	949\$
Matelas 299\$	Matelas 379\$	Matelas 449\$	Matelas 749\$



'SLEEPING BEAUTY'

832 ressorts, extra ferme
Mousse de haute compression, recouvrement damassé, sommier à torsion.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
599\$	699\$	799\$	999\$
Matelas 299\$	Matelas 399\$	Matelas 479\$	Matelas 799\$



PLATEAU-COUSSIN KINGSDOWN

Ressorts double-trem্পés dans le matelas procurent support ferme avec confort de surface luxueux. Couche isolante anti-allergène. Tissu damassé Belge. Finition supérieure Kingsdown.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
599\$	699\$	799\$	1299\$
Matelas 489\$	Matelas 599\$	Matelas 699\$	Matelas 949\$

FUTONS

Choix de tissus. Garantie 5 ans.

269\$ TAXES INCLUSES 359\$

MEUBLES JUVÉNILES

Par 'Les Industries De La Rive Sud.' Garantie 5 ans.

LIT EN PIN

Choix de couleurs. Garantie 5 ans.

Inclus: Tête de chevet + Pied + Support

318\$ Queen TAXES INCLUSES

INCLUS: Support en métal avec 6 pieds pour le support optimum.

Autres grandeurs disponibles. Accessoires non inclus.

LITS RÉGLABLES

LA MEILLEURE GARANTIE

SUPPORT AVANCÉ 800 RESSORTS

Nouveau pour l'an 2003. Ressorts "continuous spiral®". Support périphérique zoné. Fibre-confort multiplié. Garantie complète de 10 ans. Achat spécial de tissus damassés dépareillés.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
699\$	799\$	899\$	1199\$
Matelas 399\$	Matelas 489\$	Matelas 569\$	Matelas 769\$

PLATEAU-COUSSIN 800 RESSORTS

Support avancé pour l'an 2003. Système de support posture-spiral®. 2 couches de fibre-confort. Mousse Serta et mousse périphérique zonée. Sommier à triple-poutre.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
799\$	899\$	999\$	1369\$
Matelas 599\$	Matelas 669\$	Matelas 749\$	Matelas 949\$

SUPPORT EXTRA FERME

744 ressorts individuellement ensachés. 13.75 jauge pour support corporel total. Construction haut-profil 'contour-flex' pour durabilité supérieure. 'Eclipse.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
779\$	999\$	1079\$	1479\$
Matelas 549\$	Matelas 649\$	Matelas 949\$	Matelas 1049\$

5 EMPLACEMENTS À OTTAWA

voisin de HomeSense, Home Depot, Costco 740-0606



Matréss Mart GATINEAU

243-6688 Satisfaction Garantie

Maloney angle Gréber

VOISIN DE FUTURE SHOP ET DE TOYS 'R' US

OUVERT 7 JOURS



LIVRAISON RAPIDE

Jour ou Soir

Nous enleverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville.

Détails en magasin

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Cancérologie : étape importante

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec autorise la mise à l'étude du projet d'agrandissement du centre cancérologie du CHVO qui permettra de consolider les services de radiothérapie et d'oncologie à l'hôpital de Gatineau. La mise à l'étude consiste à concevoir les plans et devis préliminaires du projet. Le projet final représentera un investissement de 15,5 millions \$ en immobilisations et permettra de réaliser un agrandissement de 3 177 mètres carrés et un réaménagement de 852 mètres carrés visant l'ajout de deux salles de traitement, une salle de curiethérapie et un CT stimulateur. Les travaux permettront d'augmenter à 17 le nombre de chaises en chimiothérapie. L'enveloppe budgétaire exclut l'achat des équipements médicaux spécialisés.

1,3 M \$ pour les CHSLD

La Régie régionale de la santé et

des services sociaux accorde 1,3 M \$ pour la réalisation de 14 projets de travaux de rénovation et de réaménagements mineurs dans les bâtiments publics abritant un centre d'hébergement de soins de longue durée (CHSLD). Parmi ces investissements notons un montant de 366 000\$ au CHSLD de Hull, 208 000\$ au CLSC et CHSLD Grande-Rivière, 25 200\$ au CLSC et CHSLD de Gatineau, 25 000\$ au CHSLD Vigi de l'Outaouais et 18 060\$ au CHSLD Champlain de Gatineau.

600 marcheurs : une réussite

La marche de l'eSPoir en faveur de la sclérose en plaques, dimanche dernier, a connu un immense succès, nous dit la porte-parole de l'événement, Hélène Larochelle. En tout, 600 marcheurs et 900 spectateurs ont pris part à l'événement qui a permis une récolte de 64 500\$. Mme Larochelle est confiante que l'objectif de 70 000\$ sera atteint d'ici le 31 mai, date limite pour la remise des commandites.

Le camp de jour de Gatineau

Le Service des loisirs, des sports et de la vie communautaire de la Ville de Gatineau invite la jeune population, soit les enfants âgés de 5 à 12 ans, à s'inscrire au camp de jour TousAzimuts de la Ville de Gatineau. Des thématiques fantastiques, des grands jeux, des ateliers, des sorties et de la baignade sont au programme cet été pour amuser tous les enfants de la ville de Gatineau. Une erreur s'est malencontreusement glissée dans le Programme culture et loisirs de l'été du secteur de Hull. La date d'inscription pour le camp de jour de ce secteur est bien le mardi 29 avril et non le lundi 28 avril. L'inscription par

Le prix du Duc D'Édimbourg à Renaud Laflamme



Le 22 mars dernier, avait lieu, à l'Hôtel du Parlement de Québec, la remise annuelle des certificats de niveau Argent du programme Le Prix du Duc d'Édimbourg Défi Jeunesse Canada. Une quarantaine de jeunes du Québec ont reçu leur certificat de niveau Argent des mains de Son Excellence, l'honorable Lise Thibault, lieutenant-gouverneur du Québec, dont le cadet/sergent Renaud Laflamme, du Corps de Cadets 2920 Gatineau a reçu son certificat. Le Prix du Duc d'Édimbourg est un programme international de récompense pour souligner la contribution des jeunes qui regroupe près de 520 000 jeunes provenant de plus de 100 pays. Plus de 3 000 jeunes québécois participent actuellement à ce programme.

PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tel.: 772-8604
ESTIMATION GRATUITE

Gatineau entre dans la nouvelle **R** du recyclage

Dès le 1^{er} mai, la ville de Gatineau donne un nouvel «R» d'aller au recyclage. Recycler se fera maintenant en DEUX temps TROIS mouvements :

- 1. TRIEZ** les fibres (papier, carton, textiles et cartons de lait et de jus) et les contenants (verre, métal, plastique).
- 2. DÉPOSEZ**-les dans DEUX récipients distincts.
- 3. PLACEZ**-les en bordure de la rue aux DEUX semaines* en deux piles distinctes, vos matières recyclables d'un côté et vos ordures ménagères de l'autre.

* Le nouveau programme de collecte sélective de matières recyclables aux deux semaines s'applique à tous les immeubles de huit (8) logements et moins. Au-delà de huit (8) logements, les pratiques actuelles de collecte sont maintenues.

Surveillez votre courrier puisque vous recevrez, le 25 ou le 26 avril, le guide et le calendrier du vision«R» qui vous donneront toutes les précisions au sujet du nouveau programme de recyclage.

Des questions?
Nous sommes à votre écoute au 771-INFO (4636)
ou sur Internet au www.ville.gatineau.qc.ca

Êtes-vous vision **R**?



téléphone au camp de jour doit se faire : le lundi 28 avril, de 18 h à 21 h, dans les secteurs de Gatineau et d'Aylmer; le mardi 29 avril, de 18 h à 21 h, dans le secteur de Hull; le mercredi 30 avril, de 18 h à 21 h, dans les secteurs de Buckingham et de Masson-Angers. Les inscriptions au camp de jour TousAzimuts de la Ville de Gatineau se font par téléphone en composant le (819) 773-7300 ou par Internet dans le site Web suivant : www.ville.gatineau.qc.ca. L'inscription au camp de jour peut maintenant se faire à la semaine.

Semaine de l'action bénévole

L'action bénévole, c'est un coup de main qui fait du bien, une action empreinte de générosité, d'oubli de soi, de courage d'abnégation envers des parents, des voisins, des amis et aussi pour des inconnus afin d'améliorer leur qualité de vie. Tous les jours, dans notre communauté nous côtoyons des bénévoles qui passent dans nos vies en posant les mêmes gestes dans l'ombre, tout en marquant nos journées par leur présence, leur amitié, tout simplement sans rien demander en retour tant qu'aux individus qu'aux organismes.

Durant cette semaine de l'action bénévole, qui a cours jusqu'au 4 mai, le Centre d'action bénévole de Gatineau vous invite à prendre le temps de dire merci à tous ces bénévoles.

Le Vieux-Verger en affaires!

Une classe de 6e année à l'école du Vieux-Verger à Aylmer participe au concours Jeunes Entrepreneurs. Pour y participer, les élèves de cette classe ont créé leur propre petite entreprise qui s'appelle Étiquettes en folie. Comme entreprise, cette classe a créé de petites étiquettes destinées aux enseignants. Ce sont des icônes représentant diverses matières à la grille horaire. Pour faire et vendre ces étiquettes, les élèves ont formé plusieurs comités: technique, mise en marché, livraison, commandes, finances et relations publiques. Tous les postes dans ces comités ont été occupés par les élèves de cette classe de 6e année. Ce projet à but non-lucratif a comme objectif d'apprendre aux élèves le fonctionnement

d'une petite entreprise. Ces jeunes entrepreneurs ont vendu leurs étiquettes un peu partout: dans plusieurs écoles de l'Outaouais, à Montréal, à Laval, à Neuville, à Rockland et même au Portugal. En tout, ils ont reçu plus de 50 commandes depuis le début de leur projet qui a débuté en février 2003. Le 17 avril dernier, les élèves de la classe de Alain Rochette ont gagné la finale locale du concours Jeunes Entrepreneurs. Ils représenteront la Commission scolaire des Portages de l'Outaouais à la finale régionale les 29 et 30 avril qui a lieu à l'UQO.

Première au Marathon de lecture

On lit à l'école Lac-Des-Fées! Cette école du secteur Hull s'est en effet classée première au Marathon de lecture organisé par la Société sclérose en plaques (SSP), division du Québec. Cette année, plus de 75 écoles du Québec ont participé à la quatorzième édition de cet événement qui combine lecture et levée de fonds. Au total, les 500 élèves du Lac-des-Fées ont lu 4 800 livres en deux semaines et recueilli la coquette somme de 4 770\$ qui a été remis à la SSP. «Aucune autre école participante n'a atteint le nombre de

4000 livres lus. L'an dernier, l'école Lac-des-Fées avait lu 1 630 livres. Cela veut dire que cette année, les élèves ont plus que triplé le nombre de livres lus», a indiqué Josée Payeur, coordonnatrice du Marathon de lecture à la SSP. Pendant les deux semaines du marathon, l'école Lac-Des-Fées a organisé plusieurs activités pour favoriser la lecture. L'école Lac-Des-Fées recevra 10% du montant de 4 770\$ recueillis pour la SSP. Cette somme servira à l'achat de livres pour la bibliothèque.

Des femmes motocyclistes

Des femmes motocyclistes de l'Outaouais sont à créer une nouvelle association qui leur sera dédiée. Le nom de l'association ainsi que la composition du conseil d'administration feront l'objet de discussions lors d'une première rencontre qui aura lieu prochainement, avance la porte-parole Héléne Messier. L'émission Ce Soir en couleurs s'est intéressé au sujet et tournera un reportage le 10 mai prochain. Les femmes motocyclistes sont invitées à prendre part à cet enregistrement. Pour ce faire, vous devez confirmer votre présence avant le 6 mai au 281-7281 ou par cour-

riel à : femmemoto@hotmail.com

Le bazar des aînés

Le Centre des aînés de Gatineau tiendra son exposition/bazar les 3 et 4 mai, de 9h à 16h, au 89, rue Maple, secteur Gatineau. Vous aurez la chance d'admirer les œuvres réalisées par les membres dans le cadre des cours et activités offerts par le centre, dont la peinture à l'huile, la peinture sur bois, l'aquarelle, la sculpture sur bois, la menuiserie, la céramique, l'artisanat, la pâtisserie, les plantes vertes et autres. Info : Michèle Osborne au 663-3305.

Les popotes roulantes en financement

La Fondation pour les aînés de l'Outaouais organise une campagne de financement en faveur des trois popotes roulantes et du Centre d'entraide aux aînés des secteurs Hull et Gatineau. L'objectif est d'amasser 10 000\$. Parmi les activités au programme, notons le déjeuner musical qui aura lieu le dimanche 4 mai, dès 11h, à la Maison du Citoyen de Gatineau, avec la participation de l'ensemble vocal Adagio et du Théâtre lyrique. Billet, 20\$. Info : 777-3595.

ÉVÈNEMENT

RABAIS ÉCLAIR

du 28 avril au 24 mai

<p>EAGLE HP ULTRA ULTRAHAUTE PERFORMANCE</p> <p>120 \$*</p> <p>DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p> <p>Ultrapformance, ultrastyle, ultravaleur. Fiable et maniable à haute vitesse et très résistant à l'aquaplanage et à la perforation.</p>	<p>AQUATRED 3 TOURISME</p> <p>40 \$*</p> <p>DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS GOODYEAR</p>	<p>WRANGLER RT/S CAMIONNETTE</p> <p>40 \$*</p> <p>DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS GOODYEAR</p>			
	<p>EAGLE LS PERFORMANCE</p> <p>40 \$*</p> <p>DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS GOODYEAR</p>	<p>EAGLE HP PERFORMANCE</p> <p>30 \$*</p> <p>DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS GOODYEAR</p>			
<p>100 MILLES DE RÉCOMPENSE AIR MILES EN PRIME</p> <p>À L'ACHAT DE 4 PNEUS SP SPORT 9000 DE DUNLOP. Demandez les détails au comptoir.</p>					
<p>Cartes de parcs de véhicules acceptées</p>					
<p>Forfait mécanique printanier à partir de 39⁹⁹\$ taxes en sus</p> <p>Accumulez des milles de récompense AIR MILES™ à l'achat de pneus Goodyear, Dunlop, Star et de services automobiles.</p>					
<p>GOODYEAR SELECT</p> <p>Votre équipe de confiance.</p> <p>LES EXPERTS SUR ROUES INC.</p> <table border="0"> <tr> <td>67 St-Louis, Gatineau 561-1936</td> <td>372 Maloney O., Gatineau 643-1936</td> <td>425 St-Joseph, Hull 771-7380</td> </tr> </table> <p>HEURES D'OUVERTURE LUN. AU JEUDI 8H À 17H30 VEN 8H À 17H SAM 8H À MIDI OUVERT 7 JOURS SUR 7</p> <p>VOTRE ÉQUIPE DE CONFIANCE</p>			67 St-Louis, Gatineau 561-1936	372 Maloney O., Gatineau 643-1936	425 St-Joseph, Hull 771-7380
67 St-Louis, Gatineau 561-1936	372 Maloney O., Gatineau 643-1936	425 St-Joseph, Hull 771-7380			



La route de notre vie commune nous amène sans cesse à de belles découvertes. Pour tous ceux et celles qui nous reconnaîtront, il s'agit bien de Lorraine Fortin et de Richard Bergeron en février dernier sur une route menant cette fois... à Oaxaca au Mexique.

IL Y A 25 ans...

Mon coeur a entrelacé le sien
Dans un instant magique
D'une poignée de main

Depuis ma vie n'a plus jamais été la même
Car le rire domine toujours... à tous les jours

La route de notre grand amour!

Das ist ben bon prix.



FOCUS LX 2003 BERLINE

189\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000\$ inclus†

Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock^{MC} • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension indépendante aux 4 roues • Deux rétroviseurs • Tapis avant



FOCUS SE 2003
FAMILIALE

239\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000\$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA LX BERLINE, PLUS :

Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages • Tapis avant et arrière



FOCUS ZX5 2003

259\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000\$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA SE FAMILIALE, PLUS :

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L 130 ch • Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique • Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Phares antibrouillards • Sièges baquets sport

0% DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT†
+ OBTENEZ 1000\$ DE RABAIS††

La technologie allemande avec un accent québécois.
DAS IST ben ben GUT!

ford.ca



Bien pensé

UN DÉFICIT DE PLUS DE 800 000 \$ POUR LA STO

Une première depuis près de 10 ans

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour la première fois depuis que le directeur général Georges O. Gratton est entré en poste en 1995, la Société de transport de l'Outaouais (STO) a terminé son année 2002 avec un déficit de 837 467 \$.

Les états financiers de la STO ont été examinés par des vérificateurs externes qui ont confirmé le déficit qui avait été annoncé par la STO plus tôt cette année. Ce déficit sera intégré à même les états financiers de l'année 2003 de la Société de transport. Malgré tout, l'ajout de ce déficit au budget 2003 de la STO ne devrait pas avoir d'impact sur le service, puisque la Société utilise très peu sa marge de crédit.

C'est quand même une grosse baisse pour la STO qui est partie d'un

surplus de 85 419 \$ en 2001 à un déficit de 837 467 \$ en 2002. Ce résultat s'explique en grande partie par la différence entre les revenus anticipés, de plus de 44 millions \$, et les revenus réels, qui se chiffrent à plus de 43 millions \$. C'est la question majeure puisque les dépenses réelles ont été moindres, d'environ 5000 \$ seulement, de ce qui avait été prévu au budget.

La plupart des revenus de la STO ont été plus hauts que ce qui avait été projeté, sauf dans deux cas importants, le transport en commun et les subventions du gouvernement. Le transport en commun, c'est les revenus provenant des usagers.

«Le budget qu'on avait présenté à l'époque prévoyait une croissance de notre clientèle de 6%», souligne le président de la STO, Lawrence Cannon. On a fini avec une croissance de 1,2%. C'est une chute considérable de notre

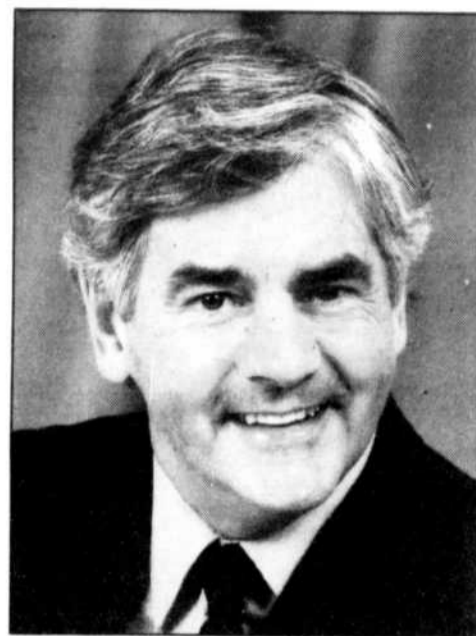
croissance, mais c'est pareil partout au pays.»

Le président de la STO affirme aussi que les événements du 11 septembre n'ont pas aidé la Société de transport puisque les coûts pour les assurances et pour le carburant avaient connu une forte hausse, ce qui a entraîné des dépenses supplémentaires.

Pour ce qui est du gouvernement du Québec, les subventions accordées à la STO sont plus basses d'environ 380 000 \$ par rapport à ce qui avait été budgété, même si elles ont été augmentées un peu comparativement à 2001.

Pourtant, la STO est toujours en discussion avec le gouvernement pour tenter de trouver de nouvelles formes de revenus pour réussir à maintenir et améliorer son service. Elle demande, entre autres, d'obtenir une cent sur chaque litre d'essence vendue, comme c'est le cas à Montréal en ce moment.

Depuis quelques années, la STO répète que la capacité de payer des usagers a atteint ses limites et que la ville et le gouvernement se devaient de venir en aide au transport en commun.



Lawrence Cannon

La ville de Gatineau avait accepté de verser plus d'argent à la STO dans son dernier budget pour améliorer la desserte en transport en commun dans l'Est.

BABILLARD

Bazar

Un bazar est organisé par la paroisse Ste Maria Goretti (664, rue Duberger, angle Montcalm, secteur), le 10 mai de 8h à 16h et le 11 mai de 8h à 14h. Il y aura aussi des pâtisseries, du bric-à-brac, jeux, tirages et un casse-croûte. Billets en vente sur le site En cas de pluie, le tout sera annulé sauf le tirage du BBQ qui aura lieu dimanche à 14h. Pour louer des espaces et des tables: 669-9607 ou au 671-6003

Fête des Mères

La 17^e troupe scout de Ste-Maria-Goretti organise un déjeuner de la fête des Mères, le 11 mai, au sous-sol de l'église (624, rue Duberger, secteur Gatineau). 5\$ (enfants 4 à 12 ans), 8\$ (adultes). Info: 281-5095.

Brunch de la fête des Mères

Pour aider au financement d'un

échange sportif en Espagne, le Relais des jeunes Gatinois organise un brunch de la fête des Mères, le 11 mai entre 10h30 et 13h30, au restaurant le Rendez-vous, 182, rue Montcalm, secteur Hull. 10\$ (adultes), 6\$ (moins de 11 ans). Réservations: 771-4604 ou 663-8337

Entre L

Le regroupement Entre L organise des activités pour les femmes de la communauté gaie de l'Outaouais, dont une soirée dansante le 23 mai à 21h. 5\$. Info: ca.géocities.com/entrelca

Académie des retraités de l'Outaouais

Une exposition d'œuvres d'art présentée par les élèves des cours d'art de l'ARO aura lieu à la Cabane en bois rond le 14 mai de 14h à 21h et le 15 mai de 10h à 21h. Info: 776-5052

Miele
Une Vie, un vélo

Mikado
performance tout confort

Cyclo Quetzal

GRYX
Domptez la bête

LE PLUS GRAND CHOIX DE VÉLOS EN OUTAOUAIS!

- ★ Service hors pair personnalisé
- ★ Service de mécanique complet
- ★ Service après-vente
- ★ Vêtements pour hommes et femmes
- ★ Vélos pour toute la famille
- ★ Grand choix de selles confortables

Depuis 1973

LES BICYCLETTES DE HULL

622, boul. St-Joseph, Hull (face au Pacini) 770-6355

FINALISTES



2003

Soyez présent à la 23^e soirée de gala du concours Les Mercuriades pour acclamer les entreprises finalistes.
Pour réservation : 1 800 361-5019



FÉDÉRATION DES CHAMBRES DE COMMERCE DU QUÉBEC

Contribution au développement économique et régional

- PME**
- Groupe Giroux-Maçonnex (Chicoutimi)
 - Pêcheries Norpra 2000 Ltée (Îles-de-la-Madeleine)
 - PESCA Environnement (Maria)
- Grande entreprise**
- Artopex Plus (Groupe Pro Plus inc.) (Granby)
 - CIMA+ (Sherbrooke)
 - Caisse populaire Desjardins de Drummondville (Drummondville)
 - Cascades East Angus inc. (East Angus)

Efficacité énergétique

- PME**
- Consortium Savoie & Associés, Génivar et Métal Duquet (Québec)
 - Fruit d'Or inc. (Notre-Dame-de-Lourdes)
 - Gestion Lach inc. (Anjou)

Grande entreprise

- La Commission scolaire de la Région-de-Sherbrooke (Sherbrooke)
- Ressources Breakwater - Mine Bouchard-Hébert (Rouyn-Noranda)
- Ultramar Ltée - Raffinerie Jean-Gaulin de Lévis (Lévis)

Entrepreneurship

- BLU (Mont St-Hilaire)
- CHÂTEAU LOGUE Hôtel-Golf-Resort (Maniwaki)
- Jeux Hexacto Inc. (Montréal)
- Les vêtements Norfil (Baie-Comeau)
- Recruitsoft (Québec)

Gestion des ressources humaines

- PME**
- Corporation 3-SOFT Inc. (Brossard)
 - D.L.G.L. Ltée (Blainville)
 - Équipement d'emballage M.M.C. Ltée (Laval)

Grande entreprise

- Astral Radio inc. (Montréal)
- Corporation minière Inmet - Division Troilus (Chibougamau)
- PACCAR du Canada limitée, usine de Sainte-Thérèse (Ste-Thérèse)
- Xerox Canada Ltée (Montréal)

Innovation technologique

- PME**
- Above Sécurité Inc. (Boisbriand)
 - Kaydara Inc. (Montréal)
 - TEKNA Systèmes Plasma Inc. (Sherbrooke)
- Grande entreprise**
- Technologies Interactives Mediagrif Inc. (Longueuil)
 - Venmar Ventilation inc. (Drummondville)

Marchés extérieurs

- PME**
- AD OPT Technologies (Montréal)
 - Les Voltures Robert et fils inc. (St-Pie de Bagot)
 - Objectif Lune inc. (Montréal)
 - Vulcain Inc. (Dulson)

Grande entreprise

- Artopex Plus (Groupe Pro Plus inc.) (Granby)
- Cascades Groupe Tissu inc. (Candiac)
- Norcast (Mont-Joli)
- Vêtements de Sport Gildan inc. (Montréal)

Nouveau projet d'investissement

- PME**
- Fenêtres MQ (Ste-Agathe-des-Monts)
 - GSI Environnement inc. (Sherbrooke)
 - Les Entreprises Léo Leblanc et Fils inc. (Îles-de-la-Madeleine)

Grande entreprise

- Artopex Plus (Groupe Pro Plus inc.) (Granby)
- Coopérative de Transport Maritime & Aérien (CTMA) (Îles-de-la-Madeleine)
- Préverco Inc. (St-Augustin-de-Desmaures)

Orientation clientèle

- PME**
- CLINIQUE CHIRURGIVISION (Trois-Rivières)
 - Hostellerie Baie Bleue (Carleton)

Grande entreprise

- Astral Radio inc. (Montréal)
- Delta Centre-Ville (Montréal)
- Forensic Technology WAI Inc. (Montréal)

Stratégie Internet

- Agence de Recouvrement Oigny et Thibodeau (St-Jean-sur-Richelieu)
- Banque Nationale du Canada (Montréal)
- jobWings.com (Montréal)
- SpaConcept Bromont inc. (Bromont)

Un événement présenté par

Canada Québec

En collaboration avec

RBC Banque Royale EDC

En partenariat avec

VIA Rail Canada

Parrains d'honneur

ALCAN Bell Hydro Québec

Partenaires médias

LES AFFAIRES 75 TVR

Associés

CN La Capitale Raymond Chabot Grant Thornton Investissement Québec La Financière de Québec LOGISTEC SNC 2000 Everest

Des rabais à voir à tout prix!



BB 245
(Montagne double suspension)
• 21 vitesses Grip Shift
• Double suspension
• Guidon de type "DH" en acier
• Dérailleurs Shimano
{329\$}

Firenze (Hybride)
• 21 vitesses Grip Shift
• Cadre en Chromo-Lite
• Dérailleurs Shimano
• Tige de selle à suspension et potence ajustable
{249\$}

PRO CYCLE
LE VÉLO SUR MESURE

www.pro-cycle.ca

Polo Vélo

400, rue Main, Gatineau (Québec) → (819) 663-2087

CASINO
LAC-LEAMY



- «... du divertissement à l'état pur»
Michel Therrien - Journal de Montréal

- «... dans la plus pure des traditions
de l'époque des cabarets.»

- «... c'est une véritable bête de
scène, une légende...»
Julie Bélanger - CKAC

- «Bon à s'en confesser»
Jean Beauvoyer - La Presse

19 personnes sur scène
Du 2 au 4 mai
Billets à partir de 39 \$

Claude Blanchard
POUR UNE DERNIÈRE FOIS ?

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !

Billetterie du Casino du Lac-Leamy
Située à Gatineau, à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa.
Réseau Admission
www.admission.com **1 800 361-4595**



FORFAITS DISPONIBLES 1 800 265-7822

SUPER VENTE DU MANUFACTURIER



**14 MODÈLES
DE SPA EN
DÉMONSTRATION
AU PROMENADES**

**Spéciaux
directement du
manufacturier**

**Financement
disponible
sur place**

**Plusieurs
SPÉCIAUX
en magasin et
au Promenades**

trévi

Piscine • Spas



beachcomber
HOT TUBS

ottawa

**LES
PROMENADES**

Face au magasin La Baie

Ottawa
10, ch. Camelot
(angle Mérivale)
727-0111

et

Aylmer
202, ch. Eardley
682-9797

illico
SUR DEMANDE



LA VIDÉO SUR DEMANDE EST ENFIN ARRIVÉE

Plus que jamais! Surveillez votre courrier.

Vous recevrez bientôt une invitation en or de Vidéotron qui vous permettra d'être parmi les premiers au Québec à faire l'essai de la Vidéo sur demande, le tout nouveau club vidéo virtuel, une exclusivité illico numérique*.

Pour vous abonner à illico numérique:

Montréal (514) 281-1711 Québec (418) 847-4410
Saguenay (418) 545-1114 Outaouais (819) 771-7715
Ailleurs au Québec 1 877 380-2511

www.videotron.com



Vidéotron

QUEBECOR MEDIA

Le pouvoir infini du câble

* illico numérique et le service de la Vidéo sur demande sont disponibles là où la technologie le permet. Les services, conditions et tarifs peuvent varier selon les régions et sont modifiés sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/ CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes. Votre annonce classée GRATUITEMENT sur le net!
www.info07.com

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)
TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.
49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Laurentides, Maurice, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00
HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

- 105 Propriétés à vendre
- 160 Terrains à vendre
- 160 Terrains à vendre
- 160 Terrains à vendre
- 424 Astrologie/occultisme
- 440 Déménagement/transport
- 605 Emplois divers
- 605 Emplois divers

MANOIR DES TREMBLES
NOUVEAU PROJET de CONDOS à Hull
à partir de **109 900\$** (1152 p.c.)
(819) 776-4663

TERRAINS À VENDRE
VUE PANORAMIQUE
SECTEUR MONTÉE PAIEMENT
MULTIFAMILIAL UNIFAMILIALE COMMERCIAL
AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE
663-8410

ASTRO-CLUB. ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$ /min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212 4.89\$ /min. Nouveau! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit (514)768-2000 (Montréal et 450) ou 1-800-799-6395 Visa Master 2.59\$ /min. (+taxes) www.predictions2000.com

A bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris. locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572
442 Construction/renovation
ELECTROTECH R/S
Électricien disponible 24/24, rénovation résidentiel, estimation gratuite. (819)281-4466

Tu cherches une équipe cool?
Préposés au service à la clientèle
(Jour, soir, nuit, temps plein et partiel, semaine et fin de semaine)
Axé sur un service à la clientèle de qualité, tu possèdes un bon esprit d'équipe tout en étant dynamique. Aucune expérience requise.
Assistant-gérant
Tu assisteras le gérant dans la direction du magasin, selon les normes d'exploitation de l'entreprise. Tu possèdes une expérience pertinente en commerce de détail.
www.emploicool.com
Couche-Tard
Nous offrons des chances d'emploi égales à tous. Seules les personnes retenues seront contactées.

CHÂTEAU LOUIS-IX HULL
NOUVEAU PROJET de CONDOS à partir de **114 900\$** (1152 p.c.)
(819) 772-4663

250 Maisons de repos/centres d'accueil
VOUS voulez le meilleur pour vos personnes âgées, chambres à louer dans luxueuse résidence, vue sur la rivière. Service personnalisé 24h/24, gérontologie, infirmerie, communauté. (819)246-8716
298 On demande
2 adultes, 1 enfant, 1 petit chien cherchons à louer du 12 au 27 juillet, chalet propre, sécuritaire, équipé, avec aire de baignade. (418)859-1645. (418)860-9049. (450)471-0255

310 Divers à vendre
ÉROTIQUES: 2 catalogues couleur gratuits! 1 nouveau catalogue d'articles érotiques comprenant plus de 120 articles différents et 1 catalogue de films comprenant 180 titres de films XXX, vous cherchez un article ou un film en particulier? Nous l'avons en catalogue! Articles de qualité pour elle et lui, plusieurs cadeaux gratuits avec achat. Livraison partout au Canada. Magasinez en toute confidentialité, commandez gratuitement nos catalogues sans obligation d'achat, sans frais 1-800-230-9088. laissez vos coordonnées dans la boîte vocale en tout temps ou à un préposé du lundi au vendredi de 10h à 15h. Envoi discret, notre nom de boutique n'apparaît pas sur l'envoi. 18 ans+.
312 Accessoires de bébé
NOUVEAU! Achat/vente vêtements maternité/enfant/accessoires, presque neufs. (819)771-3993

370 Matériaux de construction
SCIERIE PORTATIVE 4995\$. Le LumberMate 2000 Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits 1-800-408-9995, ext 400-QN
390 Ventes de garage
GATINEAU, méga vente de garage. Plusieurs familles, rues de la Chatelaine et de la Brunante. (derrière l'hôpital), samedi 4 mai. Si pluie remis à dimanche
404 Services domestiques offerts
FERAIT votre petit ménage à domicile, fiable et références. (819)329-2976 demandez Alice

TELÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$ la minute au 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

446 Peinture/décoration
TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351
HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience. (819)669-9104

150 Chalets à vendre
VAL-DES-BOIS chalet 4 saisons accès au lac, 3 c.a.c. terrain 100x200, piscine hors-terre, 2 grandes remises, évaluation 65,000\$, demande 55,000\$. (819)454-6859/ (450)628-5988
210 Logements/appartements chauffés à louer
AYLMER: garçonnière chauffée, éclairée, stationnement, entrée privée sous-sol. 360\$. (819)684-4737

310 Divers à vendre
A BAS PRIX! Matériaux parfaits... prix parfaits! Plancher flottant Clic 0.99¢ p.l.c.a. Épinette 2'x3'x8 0.69¢ 2'x4'x8 1.29\$ 2'x6'x8 1.89\$ Aspenite 7'16" 7.49\$ 5'8" 8.99\$ Contreplaqué 1/2" 13.99\$ 5'8" 16.99\$ Bois traité: Barrotin 2'x2" 0.29¢ 1'x6'x6 1.07\$ 2'x6'x10 6.29\$ 4'x4'x8 6.79\$ 6'x6'x8 15.47\$ Valide du 27 avril au 3 mai 2003. Matériaux à Bas Prix. (819)986-5720

320 Animaux
AQUARIUM 25 gallons, complet, sur table, accessoires, décorations, état neuf, valeur 400\$, demande 225\$. (819)663-5647
CHIOTS Labrador 6 semaines, pure race, parents sur place, sans papier. (819)281-0562
345 Antiquités
A vendre: meubles, porcelaine, cristal, argenterie, collection, etc. www.merrickvilleantiques.com (613)269-2472

370 Matériaux de construction
LES Planchers de l'Avenir. Planchers de bois franc à partir de 1.19\$ p.l.c.a. non vernis et 2.09\$ p.l.c.a. pré-vernis. Spécial du mois. Grade B select Mill Run à 3.00\$ p.l.c.a., pré-vernis. Plusieurs variétés de teintures. Bois exotique du Brésil 'Jatoba' Ouvert 7 jrs du lundi au samedi de 9h à 17h, dimanche de Midi à 17h. 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10. (450)770-8787 sans frais 1-866-770-8787

Nouvelle succursale
JEAN GOUTU
à Gatineau (Place Limbour)
Nous recherchons des personnes dynamiques et soucieuses d'offrir un excellent service.
Si l'un des postes ci-contre vous intéresse, veuillez faire parvenir votre CV, avant le 6 mai 2003, par courriel à emploi@jeancontout.com ou par télécopieur au 819-243-8270 à l'attention de François Chauret en indiquant le numéro de dossier « Limbour-05 ».
Veuillez noter que seules les personnes sélectionnées seront contactées. Merci de ne pas téléphoner.

- Pharmacien(ne)**
À ce poste permanent, vous bénéficierez d'un horaire de travail des plus intéressants et de conditions de travail professionnelles extrêmement concurrentielles.
- Responsable de la gestion des prix (RGP)**
À ce poste à temps plein du lundi au vendredi, vous devrez créer des codes à barres, gérer adéquatement les changements de prix, imprimer des étiquettes pour les tablettes et en contrôler l'installation, imprimer divers rapports et procéder à toutes les vérifications nécessaires afin de vous assurer que les prix sont conformes aux normes établies. Pour réussir, il vous faut avoir au moins 1 an d'expérience dans un poste similaire. Vous devez aussi faire preuve d'autonomie, d'un bon sens des responsabilités et d'aptitudes éprouvées pour les relations interpersonnelles.
- Cosméticien(ne)**
Pour ce poste à temps partiel, vous devez avoir au moins 6 mois d'expérience à un poste similaire ou détenir un diplôme en esthétique. Le dynamisme et du talent pour les relations interpersonnelles sont également nécessaires.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

Emé Lui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS

819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT

24hr/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElleLui

LIGNE de rencontre Liaison d'Amour, gratuit pour les femmes, 25\$ pour 100 minutes, en composant le 1-900-561-0007. Bienvenue aux hétéros, gais, couples, gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 heures. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct, 1-900-830-9900. 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes) ou le 1(code)976-3999. 15\$/appel (0.99\$/min); Visa/Master Card (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

Réfrigération Outaouais

à un urgent besoin d'un Représentant de ventes en climatisation et chauffage.

Info: **568-0698**

530 Escorte/occasionnelle

TÉLÉ Sexe Le Réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs, dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames, accumulez des points, c'est payant! Faites comme quelques-unes de nos membres: by 19716, 60280, 80653, 10152, 99850 elles ont échangé leurs points contre des cadeaux. Des milliers de dollars en prix! Composez des maintenant le (514)768-3999 pour faire des rencontres qui sortent de l'ordinaire. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0.

PUBLI-SAC
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions du mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Vehicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBR	Line Cousineau	643-5217
JBT-JBV	Marc Lafleur	243-0031
JBX-JBY-JBZ	Normand Pilon	669-1590
JBA-JBB-JBJ	Marc Charon	682-8718
JBM-JBL	Jean-Marc Mouppon	986-3037
Petite-Nation Raymond Seucy		427-6586

Nouveau chez

Mont-Bleu

ATTENTION

Oui, tous les gens ont droit à une **2^e chance**

EXIGENCES

- Salaire annuel de 24 000 \$
- Libéré de votre faillite

APPROUVÉ

Nous allons à la source du problème!

Appelez **Alain**

«Le spécialiste en 2^e chance au crédit»

(819) 669-7800

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

605 Emplois divers

AYLMER: femme de chambre demandée pour travaux domestiques, 2 heures par jour le midi sur appel, (819)772-2388

620 Ventes

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

RECHERCHE "framers avec expérience", pour structure de maisons, Ontario, ouvrage à l'année, une voiture nécessaire. (819)663-9882

RECHERCHE vendeurs(SES); bonne présentation pour vente de produits pour cesser de fumer. www.nicotube.com (418)990-TUBE(8823)

REVENU supplémentaire sans quitter votre foyer. Catalogue gratuit. 1-(800)483-9959

ALOETTE
Au service des femmes depuis 25 ans

Devenez conseillère en beauté

- 300 \$ (10 hres de travail)
- 1000 \$ de produits gratuits pour démarrer votre entreprise
- Aucun inventaire, ni livraison

Marie-Josée Portelance, directrice exécutive
(819) 986-7126

Joignez-vous à la franchise #1 au Canada

687 Travail à domicile

TRAVAIL à domicile Gagnez 200\$/500\$/1.000\$ et plus. Temps plein. Temps partiel. Formation fournie. Pour brochure d'informations gratuite 1-888-560-6451

705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com; brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 670-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

MUSIQUE (option à domicile) Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél. (819)682-3333

910 Motos à vendre

SCOOTER Bw's 2002, impeccable, rouge métallique, freins avant neufs, 5.612 km, 2.400\$ négociable, (613)841-5005

915 Véhicules de loisir

15 VTT Bombardier usagés, modèles Traxter, Quest, Rallye, 4x4, bon prix. G. Contant 1-800-266-8268

925 Roulotte/teute roulotte/motorisé

TENTE roulotte Lionel 1974, propre, poêle, réfrigérateur, fournaise, 1.500\$, (819) 643-5121, (819)595-6678 pagette

940 Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, bulldozers, pelles, skidders, excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666. Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant. (819)353-1777

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES

1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.

777-7107

985 Autos à vendre

DODGE Durango SLT Plus 1998, 138.184 km., climatisé, 17.995\$. Trois-Rivières Hyundai (819)374-3330

FORD Explorer Eddy Bauer 1996, 164.983 km., tout équipé, 13.595\$. Trois-Rivières Hyundai (819)374-3330

Exposition art et artisanat

L'Association des enseignants retraités du Québec Hull-Aylmer (AREQ) organise son exposition d'art et d'artisanat. Cette exposition inter-générationnelle regroupant les talents d'une vingtaine de nos retraités et ceux des enfants de l'école du Dôme et St-Jean Bosco se tiendra le 3 mai de 13h à 20h et le 4 mai de 11h à 17h à l'école du Dôme secteur Hull. Entrée gratuite.

Tournoi d'échecs scolaires

L'Association Échecs et Maths organise son dernier tournoi d'échecs scolaires de la saison 2002-2003, le 4 mai de 13h10 à 16h15 (inscriptions de 12h40 à 13h) au Centre communautaire Jack Purcell, 320, Jack Purcell à Ottawa.

Déjeuner musical pour les aînés

La Fondation pour les aînés de l'Outaouais organise un déjeuner

musical en compagnie de l'ensemble vocal Adagio et le Théâtre lyrique, le 4 mai à 11h à l'agora Gilles-Rocheleau (Maison du citoyen, 25, rue Laurier, secteur Hull), au profit des popotes roulantes et du Centre d'entraide aux aînés. 20\$ Info: 777-3595

près d'Elgin. Info: Paul Maisonneuve au 281-4511 ou pmais@sympati-co.ca

Défilé de mode

Question de financer leur bal de graduation, les finissants de l'école secondaire de l'Île organisent un défilé de mode le 4 mai à 13h et 19h à leur école au 225 St-Rédempteur, secteur Hull. Coût: 8\$ (matinée), 10\$ (soirée). Info: Josée Bourdeau au 776-6126 poste 232. Billets en vente à la porte.

Vente de garage

La Légion royale canadienne Filiale 58 (86, rue Champlain) tiendra une vente de garage le 4 mai. Tables à louer à 10\$ chacune. Déjeuners servis à partir de 9h. Info: 561-4103

Vente aux enchères

La vente aux enchères du printemps de la paroisse Our Lady of The Annunciation aura lieu le 6 mai de 18h à 22h au centre paroissial, 189 rue Archambault, secteur Hull. Entrée 1\$ ou don d'un objet à vendre. Info: 771-4613 ou 777-8825.

Club Macintosh de l'Outaouais

Le Club Macintosh de l'Outaouais tiendra sa réunion mensuelle le 6 mai à 19h30 au Collège de l'Outaouais, pièce 2.911 (333, boul. Cité-des-

jeunes, secteur Hull). Info: 770-6445 ou www.cmo.qc.ca.

La crise du logement

Dans la foulée de son dossier «Où va le logement social?», la revue Relations invite la population à une table ronde, le 7 mai à 19h30 au pavillon Lucien-Braut de l'UQO, 101, rue St-Jean-Bosco, secteur Hull. 5\$ Info: (514) 387-2541.

Les Aînés de Riviera

Le centre des Aînés de Riviera invite ses membres à l'assemblée générale, le 7 mai à 13h30, au Centre Limbour (288, rue Lebaudy, secteur Gatineau).

Habitations partagées de l'Outaouais

Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain tiendront leur assemblée générale, le 7 mai à la Cabane en bois rond, 331, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull. 17h30: goûter, 18h: conférence de la conseillère Denise

Lafrenière, suivie de l'assemblée. Info: 771-6576.

Les Aînés de la Cabane

Inscription pour la pétanque et le mini-put. Assemblée le 7 mai de 9h à 12h. Info: André Beauchamp au 776-2438

Peut-on guérir d'avoir manqué d'amour?

Une conférence sur le thème «Peut-on guérir d'avoir manqué d'amour?» sera donnée le 7 mai à 19h30 à la Maison Alonzo-Wright (850-A, ave. Principale, secteur Gatineau). 5\$ et 2\$ stationnement. Réservations: 246-7277

Comment résoudre la crise du logement?

La revue Relations organise une table ronde sur le logement social le 7 mai à 19h30 à l'auditorium du pavillon Lucien-Braut de l'UQO, 101, rue St-Jean-Bosco, secteur Hull. Contribution suggérée de 5\$. Info: (514) 387-2541.

CAISSIER(ÈRE)S

Poste de remplacement à court, moyen ou long terme, dans différentes

CAISSES POPULAIRES DESJARDINS de la région de l'Outaouais

10.50 à 14.00 \$/heure

Formation rémunérée

Candidat(e)s avec ou sans expérience

Exigences :

- Secondaire V et/ou
- DEP en comptabilité et/ou
- AEC en services financiers et/ou secrétariat
- DEC en marketing, administration ou en bureautique.

Posséder une automobile

Emploi garanti si qualifié

Disponibilité du lundi au vendredi

Faites parvenir votre C.V. à :

Agence Hélène Roy Ltée

255, Boul. St-Joseph, suite 102
Hull, J8Y 3X7

Fax : (819) 771-4632

Outaouais@surappelinc.com
www.surappelinc.com

Seules les personnes retenues seront contactées

Sur appel Agence Hélène Roy

N'attendez plus

L'Agence Hélène Roy, établie depuis 1985 et accréditée par la Fédération, représente la plus performante des entreprises de formation et de placement pour ceux et celles qui souhaitent une carrière au sein des **caisses populaires** par l'intermédiaire de notre entreprise.

Postes de remplacement à court ou moyen terme dans votre région.

FORMATEUR(TRICE) pour le poste de caissier(ère) N-2

Lieu: Outaouais

- **Exigences :**
 - Maîtrise des systèmes OMA, SIMIC et SIC
 - Minimum 2 ans d'expérience récente à titre de caissière/ N-2
 - Posséder une voiture
- **Connaissances et habiletés :**
 - Maîtrise des normes et procédés reliés aux activités de caissière/ N-2
 - Être familier au niveau des produits et services offerts de Desjardins
 - Sens de l'organisation
 - Aptitude à la vente
 - Capacité de discernement
 - Professionnalisme et leadership
 - Excellente communication orale et écrite
- **Nous offrons :**
 - Salaire: 12,00 \$ à 14,00 \$ / heure selon expérience et compétences.
 - Formation payée - Programme d'avancement à des postes supérieurs.
 - Gamme d'avantages sociaux - REER collectif - Assurance collective.

Agence de placement Hélène Roy Ltée

255, Boul. St-Joseph, suite 102, Hull (Québec) J8Y 3X7

Télécopieur : (819) 771-4632 www.surappelinc.com

«Plus qu'une simple liste, une vraie carrière»

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie</p> <p>Les Services de Plomberie Sylvain</p> <p>Réparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût</p> <p>Cellulaire: (819) 328-3670</p> <p>Pagette: (819) 231-1543</p>	<p>Paysagiste</p> <p>ENTRETIEN PAYSAGER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tonte de gazon • Taille de haie • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) <p>Estimation gratuite</p> <p>664-0545/669-1345</p>
<p>Piscine</p> <p>Piscines G. Beaulieu</p> <ul style="list-style-type: none"> • SERVICE DE PISCINES • RÉPARATION ET INSTALLATION • PISCINES CREUSÉES • PISCINES HORS TERRE <p>INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE)</p> <p>Gaëtan Beaulieu 663-4357</p>	<p>Excavation</p> <p>Les Entreprises Lantagne</p> <p>880 8280-1424-24</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drain français • Terrassement • Mur de soutènement • Aménagement paysager • Pavé mbrique • Démolition résidentielle et commerciale <p>Denis : 665-1776</p>
<p>Briques/Décoration</p> <ul style="list-style-type: none"> • Décoration • Réparation • Cheminée • Etc... <p>12 ans d'expérience</p> <p>669-7864</p>	<p>Rénovations</p> <p>Rénovations de tous genres. Prix compétitifs.</p> <p>243-1997 DENIS OU DEAN : 923-2855</p>
<p>Entretien paysager</p> <p>LES CÈDRES DE LA GATINEAU</p> <p>Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++</p> <p>Estimation gratuite</p> <p>Meilleurs prix garantis</p> <p>MICHEL 282-9593</p> <p>ou 643-4704</p>	

MÉNAGE DU PRINTEMPS SUR LES BERGES DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Même si Dame Nature joue au yo-yo avec la température depuis deux semaines, c'est quand même le printemps qui est arrivé, et qui dit printemps, dit grand ménage, même pour les berges de la rivière des Outaouais.

Le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREEDO), qui organise depuis quatre ans le ménage des berges, s'associe cette année avec la

ville de Gatineau pour inviter les citoyens de tous les secteurs à participer à cette activité qui se tiendra le samedi 3 mai dès 9 h.

Différents points de départ sont prévus, soit des Rapides Deschênes ou du stationnement du Samuel de Champlain, secteur Aylmer, du pavillon du Parc Moussette, du parc Brébeuf ou du Lac Leamy, secteur Hull, du parc Sanscartier ou de la Baie McLaurin, secteur Gatineau, du parc Scullion, secteur Buckingham et du quai municipal, secteur Masson-Angers.

Pour plusieurs secteurs, il s'agira d'une première expérience. Le secteur Aylmer a déjà participé à un tel nettoyage avec l'école Montessori, explique le conseiller André Levac. Il se rappelle que les jeunes avaient trouvé des pneus, des batteries et des bicyclettes le long des berges. Dans le secteur Hull, c'est le nettoyage du ruisseau de la Brasserie qui est organisé depuis quelques années.

«On dit toujours qu'on veut embellir la ville, mais ça commence par un grand nettoyage, affirme André Levac, qui est aussi membre de la Commission de l'environnement. C'est une expérience profitable quand les citoyens embarquent. C'est aussi un bon exercice familial.»

Ce dernier aimerait bien voir un millier de personnes travailler ensem-

ble dans les différents secteurs pour embellir la rivière des Outaouais. «Plus on sera de personnes, plus de travail on pourra faire.»

Le partenariat entre la ville de Gatineau et CREEDO pour cette activité s'est conclu un peu à la dernière minute. La ville entend continuer cette activité par la suite et même s'il croit que l'activité sera un succès cette année, André Levac envisage déjà des améliorations pour l'an prochain. «L'an prochain, on va être mieux préparé. On va cibler des sites plus problématiques.»

Beau temps, mauvais temps, les citoyens sont donc invités à se rendre à un des points de départ samedi prochain pour participer au grand ménage. Les organisateurs fournissent les gants et les contenants pour ramasser les déchets.

Les entretiens
Éco-jardins
Nous respectons votre environnement

Services de planification,
d'embellissement et d'entretien
d'aménagement paysager

Rachelle Albert rahorticulture@aol.com
Horticultrice/Paysagiste (819) 328-2988

APPEL D'OFFRES



PARC NATIONAL DE PLAISANCE - SECTEUR THURSO
Piste multifonctionnelle - Phase VI
Projet no : 1471-3

La Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) demande des soumissions pour la construction de la phase VI de la piste multifonctionnelle (cyclable et pédestre) sur approximativement 5,5 km dans le secteur Thurso. Le projet inclut une passerelle en aluminium de 17 m.

Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 28 avril 2003 au bureau de la Sépaq situé au 871, chemin Saint-Louis, 2e étage, bureau 305, Québec (Québec) G1S 1C1 (téléphone (418) 686-4875) moyennant un dépôt, non remboursable, de cinquante dollars (50 \$) incluant toutes taxes, en argent, sous forme de chèque ou de mandat-poste payable à la Sépaq.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé de 10 % du montant de la soumission ou d'un cautionnement établi au même montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Seuls les entrepreneurs ayant un établissement dans la région administrative 07 - Outaouais sont admis à soumissionner. À moins que l'expertise ne soit pas disponible dans la région concernée, tous les sous-traitants doivent également avoir un établissement dans la région Outaouais.

Les soumissions seront reçues dans les enveloppes fournies à cet effet jusqu'au **22 mai 2003 à 15 h** et seront ouvertes publiquement le même jour, à la même heure au bureau de la Sépaq, 801, chemin Saint-Louis, bureau 180, Québec (Québec) G1S 1C1.

La Sépaq se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions déposées.

Le directeur des immobilisations
et des ressources matérielles,
Gaëtan Thibault, ing.



Tous les appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur Internet sous la rubrique notre organisation
<http://www.sepaq.com>

BABILLARD

Mieux que la contraception

Sérèna, spécialiste de la méthode sympto-thermique tiendra une soirée d'information sur la connaissance de sa fertilité, le 9 mai prochain. Contribution volontaire. Présence du couple souhaitable. Info et inscription: 568-0077

Encan Outaouais-Laurentides

Il y aura un encan de chevaux le 9 mai dès 19h et un encan de vaches gestantes à boeuf le 10 mai dès 12h30 à

l'Encan Outaouais-Laurentides, 655, chemin Industriel, secteur Gatineau. Info: 669-5775.

Danse célibataire

Une danse célibataire sur le thème «Soirée masquée», avec le DJ Ronald Paquette, est organisée par l'organisme Grandir, le 9 mai à 20h30, au Club de golf Tecumseh, 5 chemin du Golf, secteur Gatineau. 7\$. Tenue Propre. Tirage durant la soirée. Info: 986-9842 ou 772-9758

... en toute confiance avec Wawanesa

Quand on veut ce qu'il y a de mieux comme assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de s'y prendre. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour et de comparer.

C'est exactement ce que Stéphane a fait avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles et modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!



www.wawanesa.com



Wawanesa
assure vos biens...bien!

771-3241

Aylmer: 684-7492

© 2003 La Compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

NOUS AVONS
PORTÉ LE

ZERO

0%
FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À
60
MOIS

POSSEDEZ UNE
SUNFIRE POUR MOINS
DE 300 \$ PAR MOIS.*

Constatez ce que vous épargnez

COMPAREZ LE MONTANT FINANCE	COUT DU CREDIT A DURANT 60 MOIS 9.00%	COUT DU CREDIT A DURANT 60 MOIS 0%	VOUS ÉPARGNEZ
10 000 \$	2 501.00 \$	0,00 \$	2 501.00 \$
12 000 \$	3 001.20 \$	0,00 \$	3 001.20 \$
15 000 \$	3 751.20 \$	0,00 \$	3 751.20 \$



GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE



1000\$
DIPLOMES
CREDIT

DE PLUS



L'AIR
EST À NOS FRAIS.
OBTENEZ LA CLIMATISATION
OU UN CREDIT AU DETAIL
EQUIVALENT.*

LA PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES REDESSINÉE 2003

Moteur ECOTEC à DACT de 2,2 L et 140 HP • Extérieur redessiné • Tenue de route améliorée • Siège arrière divisé 60/40 rabattable • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses • Système antivol • Sacs gonflables
Le modèle illustré n'est pas équipé de la climatisation.

12 478 \$ OU **158 \$****

À L'ACHAT COMPTANT PLUS TRANSPORT

PAR MOIS/48 MOIS
2 540 \$ EN VERSEMENT INITIAL
COMPRED TRANSPORT

LOCATION PRENEZ LA ROUTE SANS PAYER*

Versement initial	Versement à la location	Total dû*
0 \$	211 \$	0 \$
815 \$	194 \$	815 \$
1 500 \$	179 \$	1 500 \$

*Des frais d'administration, enregistrement des valeurs mobilières et certaines taxes peuvent être payables à la signature.

PONTIAC
BUICK
GMC



Vos concessionnaires General Motors du Canada

gmcanada.com

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

*Offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 2 juin 2003. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur de la climatisation (jusqu'à 1 000 \$), plus taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LocationPlus et le prix à l'achat comptant et les versements à la location inclus dans cette annonce (969 \$).
**Offre disponible sur location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 2 540 \$ est requis. General Motors paiera le versement à la location du premier mois (incluant les TVP et TPS) plus le dépôt de sécurité, immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration, taxes environnementales et autres taxes non compris. Coût annuel de crédit de 0,5 % par an. Option d'achat au terme de la location de 5 379 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▲Transport (815 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ▼Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le «Prix à l'achat comptant» indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre «à l'achat comptant» est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 9,53%. L'offre «Prenez la route sans payer» ne s'applique pas à l'offre de financement à l'achat. Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 158,67 \$ pour 60 mois. 0 Épargne basée sur financement à l'achat à 0 % comparé aux taux moyens courants des institutions financières. Vos épargnes réelles peuvent varier. ▲▼Les offres s'appliquent à des modèles Sunfire SL 4 portes R7A neufs ou de démonstration 2003 (équipés selon la description). Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et incluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *Offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et accord Saturn, Saab et Lotus et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime de 1 000 \$ pour étudiants de La Carte GM. Avis International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

LE RÉGIONAL *en action*



Gilles Leblanc Conseiller en publicité
Lucie Renaud Conseillère en publicité
Pierre St-Aubin Conseiller en publicité
Réal Robert Conseiller en publicité
Roxanne Chapman Conseillère en publicité

Epiderma étend son réseau à Gatineau

Mardi le 22 avril 2003 - En effet, Epiderma, le plus grand réseau d'épilation laser, a le plaisir d'annoncer qu'elle offrira ses services à la population de Gatineau. La nouvelle clinique est située au 370, boulevard Gréber, suite 260 à Gatineau et est opérée sous franchise par Madame Danielle Lalonde et Monsieur André Turmel.

Epiderma jouit d'une réputation de leader et de haut niveau de professionnalisme dans le secteur de l'épilation laser avec 11 cliniques réparties sur le territoire québécois. De plus, le réseau peut compter sur plus de 325 partenaires composé de salons d'esthétique et offre ses services dans 60 villes grâce à son équipe mobile.

Epiderma bénéficie du support d'un Directeur Médical, le Dr Stéphane Bergeron, reconnu pour son expertise en épilation laser. Le réseau n'utilise que des lasers diode Lightsheer réputés pour leur haut niveau d'efficacité.

Madame Lalonde possède deux certifications en

laser diode Lightsheer dont le dernier reçu récemment suite à la formation Epiderma. Monsieur Turmel est un homme d'affaire de la région. L'équipe se complète avec Roxanne Roy qui a aussi été formée par Epiderma.

Le réseau offre des prix compétitifs, une garantie du meilleur prix et des modalités de financement. La clientèle est invitée à communiquer avec la clinique dès maintenant pour une évaluation gratuite.

Les salons d'esthétique et de soins corporels de Gatineau désireux de faire parti du réseau de partenaires Epiderma

peuvent communiquer avec Monsieur Turmel ou Madame Lalonde.
Epiderma Gatineau
370, boulevard Gréber, suite 260
Gatineau, Québec, J8T 5R6
Téléphone : 819-561-2345
Photocopieur : 819-561-2346



Les membres de la Sporthèque, en collaboration avec Innovacom Communication, ont amassé 4000 \$ pour la Fondation des maladies du coeur. Tout en s'amusant, les membres ont participé à quelques défis santé leur permettant d'amasser un montant appréciable. Merci à tous les participants!

La compagnie Pro-Orthotek va bientôt déménager dans ses nouveaux locaux situés sur le boulevard De La Gappe. Félicitations aux propriétaires, messieurs Norais et Saulnier.

Le Super Comité présente la 4^e édition de son **SUPER ENCAN**

silencieux et crié
lors d'un souper, le mercredi 7 mai, à 18h15

en la Grande Galerie du Musée canadien des Civilisations, à Gatineau
50 \$, incluant stationnement (à l'intérieur de l'édifice du Musée), repas, verre de vin, belle soirée et bonnes oeuvres

avec comme coprésidents d'honneur **CÉLINE BÉRIault** et **GILLES DESJARDINS** du Groupe de construction BRIGIL aux profits de la Fondation du Centre Jellinek la Fondation du Pavillon du Parc et l'Association outaouaise des personnes souffrant de douleur chronique

Pour renseignements et réservations :
LISE BOUDREAU 819-777-1505
LISE SARAZIN 819-770-2463



en collaboration avec
MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION



Un franc succès pour la folie du printemps au Centre du Bingo de Hull

Nous aimerions remercier toute la population du grand Gatineau d'avoir participé en si grand nombre. Au nom du comité organisateur et des organismes membres du Regroupement des Bingos de Hull, dont les profits seront remis.

Merci à tous nos commanditaires :

- Société Bingos du Québec • Specs Audio • Humpty Dumpty
- Caisses Desjardins de Hull • Bingo Vézina • Casse-croûte chez Gimi
- Gadoua • Pepsi • Café Connaisseur • Four Point Sheraton
- Ramada Plaza Hôtel Le Manoir du Casino

Vous aussi, venez vous amuser!

Bingo à tous les soirs à 19 h, courez la chance de gagner **3500\$**

Nos prochains super bingos

5000\$ en prix
possibilité de 5500 \$
2 mai - 3 juin
Bienvenue!

35, boul. St-Raymond, Hull • 778-3500

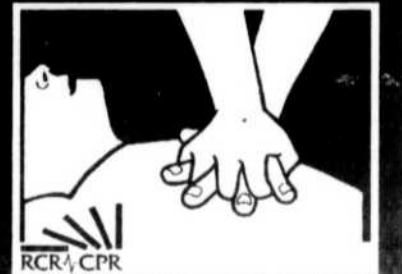


FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

La réanimation cardiorespiratoire (RCR) :
4hrs pour apprendre à sauver une vie

Nous sommes tous visés.

1 800 361-7650



UNE DEUXIÈME VIE POUR LES ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

Le Grenier du petit sportif les ramasse pour les familles défavorisées

Yannick Boursier

boursiersy@transcontinental.ca

Chacun a chez lui un article de sport, que ce soit des patins, des vélos ou autres, qu'il n'utilise plus et qui sont encore en bon état. C'est le temps d'en faire profiter d'autres personnes en le remettant au Grenier du petit sportif durant sa cueillette printanière.

Il s'agit de la troisième cueillette du genre pour l'organisme qui vient en aide aux familles monoparentales ou aux familles démunies. En leur remettant un article sportif, le Grenier du petit sportif leur permet de pratiquer

une activité pour garder la forme ou simplement pour rencontrer d'autres gens. «On remet ces articles à des gens qui ne pourraient pas s'en procurer autrement», explique Nicole Raymond, directrice du Service action communautaire Outaouais (SACO)

L'an dernier, les articles amassés avaient permis d'aider 173 personnes de 89 familles différentes, ce qui représente le double du nombre de familles par rapport à la première année. L'organisme aimerait bien venir en aide à une centaine de familles avec sa campagne qui débute. «On a une quarantaine de familles en attente pour obtenir des articles»,

explique Mélanie Garneau, agente de développement communautaire.

La plupart des articles recueillis sont des patins à glace, des bicyclettes ou de l'équipement de hockey. D'autres besoins se font maintenant sentir. «On a beaucoup de demandes pour des patins à roues alignées, des planches à roulettes, des trottinettes ou des vélos pour les jeunes», souligne Mme Raymond. On recherche aussi des bâtons de hockey pour compléter nos équipements. Mais tout est bienvenu au Grenier du petit sportif, que ce soit de l'équipement neuf ou usagé, en autant qu'il soit encore en bon état.

Même si la population est invitée à amener ses objets à l'année, l'organisme fait une promotion spéciale pendant le mois de mai. Les citoyens pourront amener un objet dans une des Cage aux sports des secteurs Hull ou Gatineau, et ils obtiendront 15% de rabais. Ils seront aussi admissibles au tirage d'un bon d'achat de 200 \$ chez Log'k sport. «C'est un petit geste très simple qui peut changer beaucoup de vies», a indiqué Nicole Raymond.

Les familles ne sont pas les seules à en profiter puisque l'organisme a fait quelques dons dans les écoles. Elle a remis, par exemple, une quinzaine de paires de ski de fond à l'école Notre-Dame. Grâce à ce don, les jeunes ont pu faire une activité physique extérieure chaque semaine.

Par ailleurs, le Grenier du petit sportif travaille à mettre sur pied un autre projet pour aider les jeunes, un peu plus âgés cette fois. «On veut offrir



Mélanie Garneau, agente de développement communautaire et Nicole Raymond, directrice du Service action communautaire Outaouais (SACO) sont prêtes à recevoir les articles sportifs des citoyens pour ensuite les remettre aux plus démunis. Photo: Yannick Boursier

une formation à des jeunes pour qu'ils apprennent à faire de la réparation de bicyclettes», soutient Nicole Raymond. Ce projet est encore à ses débuts, mais l'organisme a reçu des subventions pour travailler à sa mise en place. Il pourrait y avoir des nouvelles de ce côté dans les prochains mois.

Entre temps, ceux qui désirent faire don de certains articles sportifs et qui ne peuvent se rendre à la Cage aux sports, ils peuvent aller directement au bureau de l'organisme au 29-A, boul. Gréber, secteur Gatineau.

Flash



avec Yannick Boursier



Tournoi de balle mixte

Premier tournoi de balle mixte au parc Louis-Phillion, secteur Gatineau, du 16 au 18 mai. Info: Patrick 663-9054 ou Luc 643-0564.

Voyage avec les Olympiques

Les Olympiques organisent un voyage pour assister aux deux premiers matchs de la série finale. Puisque nous ne connaissons pas encore l'adversaire (Baie Comeau ou Halifax), nous invitons les personnes intéressées à communiquer avec le 777-0661 poste 223 pour des renseignements. Advenant que ce soit Baie Comeau, le départ aurait lieu à 7h vendredi matin, le 2 mai, et le retour après le match de samedi. Le coût pour le transport, une nuitée et les billets est de 125\$ (occupation double) et 160\$ (occupation simple) par personne. Pour Halifax, les coûts sont à venir. Le départ se ferait dans la

soirée du jeudi 1er mai et le retour après le match du samedi.

Golf de l'ARSEO

Sous la présidence d'honneur de Ghislain Guérin, des restaurants Subway de Papineauville, de Thurso, de Masson-Angers et de Saint-André-Avellin, l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO) organise la 19^e édition de son tournoi de golf bénéfice. Ce tournoi se déroulera au Club de golf Héritage de Notre-Dame-de-la-Paix, le 31 mai. Le prix est de 90\$, transport, golf, voiturette et souper, de 75\$ golf, voiturette et souper, de 55\$ golf et voiturette ou de 30\$ pour le souper uniquement 30\$. Info: Jean Mercier, 561-3782.

Entraîneur hockey AA

Toutes les personnes intéressées par un poste d'entraîneur-chef pour une équipe AA régionale dans les catégories Pee-Wee AA, Bantam AA, Midget Espoir et Midget AA doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 5 mai à l'adresse suivante: Richard Jamieson, Entraîneur-chef régional Hockey Outaouais, 533 route 315, Montpellier, Québec, JOV 1MO. Info: (819) 428-2827. Télécopieur: (819) 428-1705.

Dix médailles pour le Masque de fer

(PL) - Le Masque de fer a établi un record pour la présente saison en récoltant 10 médailles lors du championnat provincial d'escrime, qui a eu lieu à Gatineau ce week-end.

À l'épée féminine, Marie-Michel Dessureault a remporté l'argent chez les moins de 17 ans et chez les moins de 15 ans alors que Marie-Ève Dupuis et Annie-Claude Poitras remportaient la médaille de bronze respectivement chez les moins de 17 ans et moins de 15 ans.

Avec ses deux victoires, Marie-Michel mérite le titre de championne provinciale chez les moins de 17 ans et moins de 15 ans au cumulatif. Dessureault a obtenu un deuxième titre chez les moins de 15 ans.

À l'épée masculine, Mikaël Lambert a remporté le bronze chez les moins de 15 ans et l'or chez les moins de 13 ans. Avec cette victoire, Miakaël s'assure du titre de champion provincial d'e-

scrime chez les moins de 13 ans et a atteint ses objectifs pour l'année 2002-03.

À l'épée mixte moins de 13 ans, trois athlètes du Masque de fer ont récolté des honneurs: l'or pour Marie-Chantal Poitras, l'argent pour Étienne Parent et le bronze pour Virginie Carrière. Au fleuret mixte, Arnaud Petit a remporté la médaille de bronze.

Les dix médailles remportées par le Masque de fer s'ajoutent aux 22 médailles remportées dans les quatre autres tournois du circuit québécois cette saison portant à 32 le nombre total de médailles, une année record.

Le Championnat provincial d'escrime, tenu à Gatineau les 26 et 27 avril, a accueilli quelque 350 escrimeurs du circuit moins de 17 ans. Les meilleurs escrimeurs du Québec et nombre d'athlètes de l'Ontario étaient réunis pour cette compétition qui clôture le circuit québécois cette saison.



Deux jeunes de Yoseikan karaté Outaouais ont participé à une compétition à Kanata en début avril. Dominik Lienhard a pris le deuxième rang en kata et Hana Furumoto-Deshaies est championne en kata. Ils ont aussi bien fait en combat.

GHISLAIN DESCHÊNES, LE BÂTISSEUR DU BADMINTON À HULL

Le président fondateur du club de Hull honoré par l'ARBO

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les citoyens du secteur Hull qui pratiquent un sport de raquette connaissent assurément le nom de Ghislain Deschênes. Impliqué, entre autres, dans le tennis et le badminton, il a surtout fait sa marque en tant qu'instigateur du Club de badminton de Hull qui fêtera l'an prochain ses 10 ans d'existence.

Dix ans pour un club de badminton en Outaouais, c'est peu. En fait, Hull est la dernière des cinq ex-villes formant maintenant Gatineau à avoir eu un club indépendant. «Le système qui fonctionnait à Mont-Bleu était un peu problématique, affirme Ghislain Deschênes. Dans les dernières années, le nombre de participants était en baisse.»

Pratiquant le badminton depuis plus de 15 ans à cette époque, il décide de faire quelque chose pour améliorer la situation et il se tourne vers un conseiller et amateur de badminton, Claude Lemay pour l'aider. Il réussit finalement à former le Club de badminton de Hull en 1994, y assumant le poste de président pendant deux ans.

«Avec le club, on a mis en place un système que les participants apprécient», explique Ghislain Deschênes. Maintenant, le Club de badminton de Hull est le plus prolifique de la région, accueillant près de 230 amateurs par année.

C'est pour cette raison que l'Association régionale de badminton de l'Outaouais (ARBO) a voulu introniser M. Deschênes au Temple de la renommée du badminton de l'Outaouais comme bâtisseur. «C'est le club le mieux structuré en terme



Ghislain Deschênes, accompagné de son épouse, reçoit sa plaque des mains du directeur général de Badminton Québec, Gaétan Jean. Photo: Yannick Boursier

d'événements, a souligné le président de l'ARBO, Claude Tessier. Ghislain Deschênes est aussi le fondateur du Club de la relève à Hull.»

Pour le principal intéressé, cet honneur va à tous ceux qui ont travaillé avec lui au cours de ses nombreuses années de bénévolat. «Oui c'est à moi qu'on remet le titre, mais ce sont tous ceux qui ont travaillé avec moi qui le méritent», a-t-il indiqué.

Toujours aussi impliqué, Ghislain

Deschênes est maintenant responsable d'organiser des activités spéciales au club de badminton de Hull. Il entend d'ailleurs continuer aussi longtemps qu'il le peut. «Ce n'est pas du travail, c'est une passion, affirme-t-il. Je m'amuse, je rencontre des gens.» C'est d'ailleurs ce qu'il recherchait avant tout il y a 25 ans quand il a décidé de prendre une raquette de badminton pour la première fois, loin de se douter qu'un jour, il ferait partie des grands du badminton en Outaouais.

Les Fées d'eau recevront les meilleures nageuses synchro du Québec

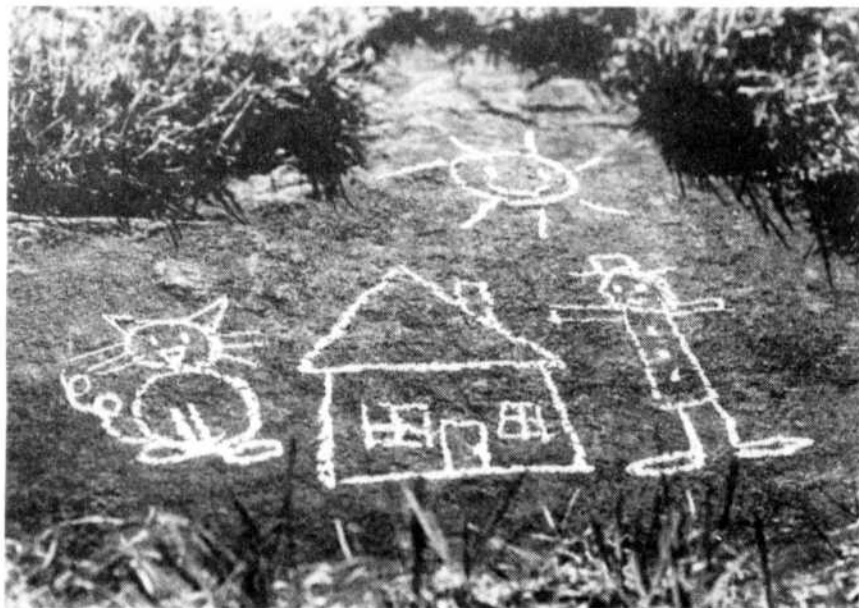
Le Club de nage synchronisée les Fées d'eau de Gatineau sera l'hôte du Championnat provincial Intermédiaire de nage synchronisée les 30 et 31 mai et le 1^{er} juin 2003 à la piscine de la polyvalente de l'Île, 255, rue St-Rédempteur, secteur Hull.

Il s'agit du Championnat provincial Intermédiaire qui viendra clore les compétitions de la saison 2002-2003.

Environ 300 nageuses provenant d'au moins 20 clubs du Québec prendront part à cet événement d'envergure. Compétitions d'équipes, de combos, de solos, de duos et de figures seront au programme. Des dizaines de bénévoles rendront possible la tenue de cet événement dont le comité organisateur est présidé par Suzanne Pagé-Pytura.



Les nageuses du Club de nage synchronisée les Fées d'eau de Gatineau prendront part à la compétition provinciale organisée par le club gâtinois les 30 et 31 mai et 1^{er} juin à la piscine de l'école secondaire de l'Île. Photo: Sylvain Dupras



Votre maison, c'est plus que brique et plâtre.

Des objets qu'on chérit, des rires d'enfants, la mémoire d'une famille. Votre maison, c'est tout ça. Pour rien au monde vous ne voudriez que cet équilibre soit menacé. Depuis longtemps Allstate s'est taillée une réputation enviable pour rencontrer les besoins de ses clients et trouver des solutions appropriées. Lors de la crise du verglas, par exemple, l'équipe Allstate est venue à l'aide de sa clientèle sans délai. Ses assurés ont été parmi les premiers à se remettre sur pied et à reprendre le cours d'une vie normale. Toujours disponible, l'agent Allstate compte sur l'appui d'un groupe de professionnels compétents et empressés.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le www.allstate.ca.

Le réseau En bonnes mains™
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca

Allstate
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance™ et ™ Allstate, compagnie d'assurance

LE BASEBALL AA N'AURA FAIT QUE PASSER...

Les dirigeants de Baseball Outaouais démissionnent en bloc

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les équipes AA mises de l'avant par Baseball Outaouais sont mortes avant même le premier lancer qui devait avoir lieu ce week-end. La ligue inter-cité métropolitaine et la ligue Concordia ont refusé la demande des dirigeants par intérim de la région d'avoir une seule équipe plutôt que deux pour l'Outaouais.

Le groupe intérimaire formé de l'Association de baseball amateur des Draveurs et de Gatineau demandait aux ligues AA et à Baseball Québec de réduire le nombre d'équipes pour la région, ce qui a été rejeté le 27 avril dernier.

«Il n'y a plus de AA en Outaouais», a brièvement déclaré Marc Therrien, président de l'ABAG, lors d'un joint par La Revue. Ce dernier a rencontré les baseballeurs de l'équipe pee-wee AA, lundi soir, au Parc Sanscartier de Gatineau pour leur en faire l'annonce.

La situation du AA était un dossier chaud selon le directeur général de Baseball Québec, Francis Morin: «La région s'était engagée à fournir deux équipes (Est et Ouest). Il se trouve que

cette situation était problématique pour les associations de la région qui ne voulaient qu'une équipe».

M. Morin a indiqué à La Revue qu'il avait milité en faveur de la région, mais la ligue inter-cité en a décidé autrement avec un vote de 17 contre 3: «Il n'y avait que deux choix: soit il n'y avait pas de AA ou la ligue acceptait une seule équipe.»

Pourtant, les régions de Lanaudière et de la Mauricie, entre autres, ont eu droit à ce privilège de la part de la ligue métropolitaine. Selon le directeur général de Baseball Québec, il s'agit seulement que d'une question de bassin de population pour l'Outaouais.

Démission en bloc

Les têtes dirigeantes de Baseball Outaouais ont démissionné en bloc, la semaine dernière, à la suite des pressions exercées par les associations de baseball de la région. L'Association de baseball amateur des Draveurs, de Gatineau, Hull, Aylmer, du Hull-Volant et de Val-des-Monts avaient appuyé officiellement la démarche de Marc Therrien de convoquer une assemblée générale spéciale selon l'article 633 de la fédération québécoise.

Le président Michel Gervais, les vice-présidents Don Régimbald, Thérèse Griffith et Gisèle Gariépy ainsi que la trésorière Ginette Poirier ont remis leur démission. Seuls les représentants des marqueurs, des arbitres et des entraîneurs sont demeurés en poste.

«Les activités du baseball amateur suivent son cours, explique Francis Morin. Les activités ne seront pas perturbées et les jeunes pourront jouer à la balle sans se soucier du changement des dirigeants parce que les responsables des marqueurs, des



Marc Therrien

arbitres et des entraîneurs ont pris la situation en main. Quant aux autres dossiers, les associations ont pris la relève après la rencontre».

Une réunion entre Baseball Québec et les représentants d'associations de l'Outaouais a eu lieu, vendredi dernier, à ce sujet. La région sera administrée par ce regroupement jusqu'à ce qu'il y ait du développement dans le dossier. Pour ce qui est des joueurs qui devaient évoluer dans le réseau AA, ils devront patienter une année de plus...

De l'or pour Outaouais Synchro

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

L'équipe intermédiaire 14 ans et moins de l'entraîneur Pamela Roy d'Outaouais Synchro a récolté la médaille d'or au championnat de nage synchronisée intermédiaire tenu à Jonquière le week-end dernier.

Ce championnat comportait cinq épreuves et c'est le total des points de ces épreuves qui décidait du classement final. Ainsi, les nageuses de Pamela Roy ont terminé au premier rang en land-drill, première pour la routine d'équipe, première au déplace-

ment, deuxième en flexibilité et deuxième en figures. Les nageuses médaillées d'or sont Stéphanie Leclair (qui a terminé deuxième en flexibilité), Karine Thomas, Nathalie Giroux, Chantal Potvin, Marie-Pierre Osborne, Chloé Bérubé, Marie-Pier Payette et Jasmine Kirouac.

La prochaine compétition provinciale de nage synchronisée, de catégorie intermédiaire, aura lieu à Gatineau, à l'école polyvalente de l'île. Le club des Fées d'Eau sera l'hôte de cette compétition qui comptera au moins 200 nageuses synchronisées.

La coupe Air Canada à Gatineau en 2005 ?

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Intrépide de Gatineau, hôte de la coupe Air Canada? Le Réseau des sports (RDS) l'a confirmé lors de la présentation de la finale de la coupe Air Canada entre les Gaulois du Collège Antoine-Girouard et l'équipe championne, les Northstars de Calgary.

Cependant, le président de l'organisation gatinoise Alain Bastarache a affirmé n'avoir obtenu aucune confirmation en ce sens de la part de la ligue et de la fédération canadienne: «J'attends toujours les documents officiels et je ne les ai pas encore obtenus».

M. Bastarache souligne cependant que Gatineau a de fortes chances d'ac-

cueillir la grande finale canadienne du hockey midget AAA qui a eu lieu à Sault-Sainte-Marie, en Ontario: «Nous savons que nous avons toutes les chances de notre côté pour l'avoir, mais nous allons en faire l'annonce plus tard lorsque ce sera officiel».

La candidature de l'Intrépide n'avait pas été retenue il y a de cela quelques années en raison du manque d'infrastructure sur le territoire gatinois. La fusion de la ville permet à l'organisation d'obtenir la glace de l'aréna Robert-Guertin, ce qui lui donne à la région une

meilleure infrastructure que l'aréna Baribeau.

L'annonce pourrait être faite lors du brunch des Champions, qui aura lieu le dimanche 4 mai à Laval.



Alain Bastarache



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102, rue Saddy, Hull 776-1068



David Oranum
1819-1853

**Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70%**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30



L'équipe de nage synchronisée d'Outaouais Synchro, de l'entraîneur Pamela Roy, a remporté l'or au championnat d'équipes provincial intermédiaire tenu à Jonquière le week-end dernier. Les nageuses sont Stéphanie Leclair, Karine Thomas, Nathalie Giroux, Chantal Potvin, Marie-Pierre Osborne, Chloé Bérubé, Marie-Pier Payette et Jasmine Kirouac. Photo : Sylvain Dupras

VALÉRIE ST-JACQUES ET ALEXANDRE YERGEAU, PREMIERS DE CLASSE

Le badminton honore ses artisans dans la région

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour une deuxième année consécutive, Valérie St-Jacques et Alexandre Yergeau se sont partagé les titres d'athlète par excellence remis lors du 7^e Gala de badminton de l'Association régionale de badminton de l'Outaouais (ARBO).

Valérie St-Jacques a été nommée athlète par excellence féminine, en plus d'obtenir le titre d'athlète par excellence juvénile. C'est la troisième fois qu'elle remporte le titre d'athlète par excellence, qui n'a été remporté que par une autre athlète depuis le début, Sophie Jutras (quatre fois).

Lors de la dernière saison, la jeune athlète a remporté une médaille de bronze en simple et d'argent en double mixte lors des Jeux du Canada, aidant aussi l'équipe québécoise à remporter

l'or en équipe. Elle a aussi évolué avec l'équipe du Collège de l'Outaouais qui a connu une bonne saison.

Pour sa part, Alexandre Yergeau remporte le titre d'athlète par excellence pour une cinquième année consécutive. Le président de l'ARBO, Claude Tessier, souligne que cette année, le choix aura été plus serré, avec l'émergence de plusieurs jeunes athlètes.

Toutefois, les résultats d'Alexandre Yergeau étaient encore une fois à la hauteur des espérances. Il a remporté une médaille d'or en simple et une médaille d'argent en double masculin au championnat provincial, en plus de remporter une médaille d'or en simple avec l'équipe du Collège de l'Outaouais, sans avoir perdu un seul match de l'année.

Des jeunes qui poussent

Plusieurs autres athlètes ont été

honorés dans leur catégorie respective. Jonathan Fleury a remporté le titre d'athlète par excellence chez les pee-wee, alors que Maxime Tessier faisait de même chez les benjamins. Finalement, Geneviève St-Jean a été nommée athlète par excellence chez les cadets. Steve Truong a par ailleurs mérité le titre du meilleur esprit sportif. Claude Tessier a justement souligné que la relève était bonne en Outaouais. «On a des jeunes qui sont très bons. On regarde les pee-wee, ils sont premiers au Québec.»

Chez les adultes, les titres de joueurs adultes par excellence sont allés à Véronique Lafrenière au niveau récréatif et à Sébastien Tremblay au niveau compétitif. Ce dernier a remporté un deuxième prix, celui d'entraîneur par excellence. «C'est un passionné, une personne excessivement

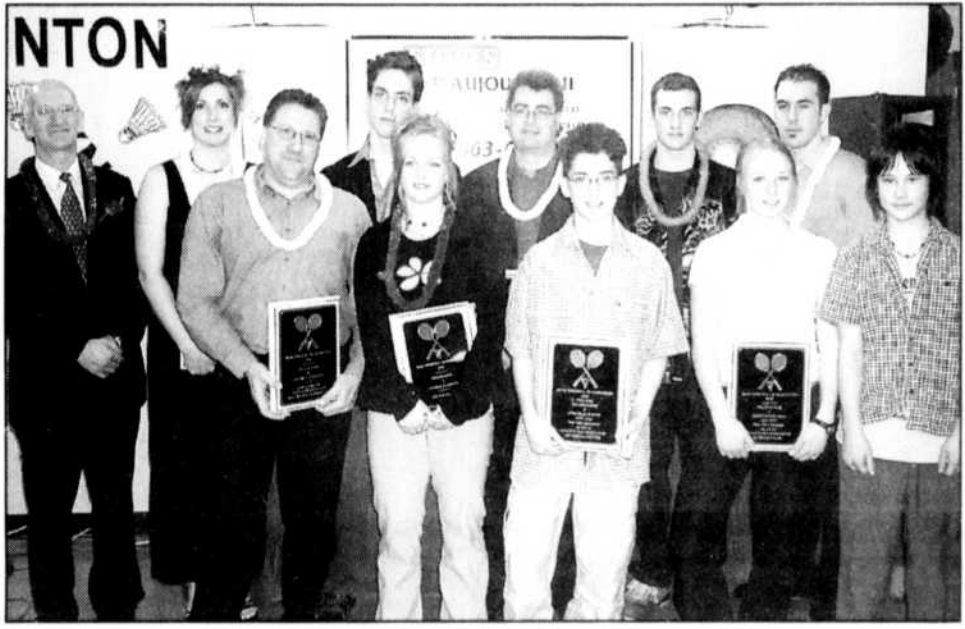
motivée, qui veut tellement aider les jeunes», a indiqué Claude Tessier en parlant de Sébastien Tremblay.

Les bénévoles jouent bien sûr un rôle important dans les différentes associations de soccer et l'ARBO a tenu à souligner leur implication. Ainsi, Gilles Roussel a mérité le titre de bénévole de l'année, alors que Normand Girouard a été honoré pour les services rendus aux équipes junior élite.

Par ailleurs, l'Association régionale de sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO) a profité du Gala de l'ARBO pour honorer ses athlètes méritants au niveau scolaire (voir tableau). Au cumulatif, c'est la polyvalente Nicolas-Gatineau qui remporte la médaille d'or, devant l'école secondaire Hormisdas-Gamelin et le Collège St-Alexandre.



L'Association régionale de sport étudiant de l'Outaouais a profité du Gala de l'ARBO pour remettre des plaques aux athlètes qui ont remporté les différentes catégories dans la ligue scolaire. Photo: Yannick Boursier



Les vainqueurs des différentes catégories lors du 7^e Gala de l'Association régionale du badminton de l'Outaouais. Photo: Yannick Boursier

Simple masculin

Moustique	Frédéric Vézina	Au Cœur-des-Vallées
Benjamin	Sébastien Croteau	Nicolas-Gatineau
Cadet	Maxime Tessier	Nicolas-Gatineau
Juvenileq	Jonathan Jetté	C.E. de la Haute-Gatineau

Simple féminin

Moustique	Iliza Habyalimana-Coutier	Grand-Boisé
Benjamin	Marie-Claude Lemoine	Des Draveurs
Cadet	Claudia Durocher	De l'île
Juvenile	Émile Lapointe	St-Joseph

Double masculin

Moustique	Frédéric Vézina et Simon-Pierre Madore	Au Cœur-des-Vallées
Benjamin	Sébastien Croteau et Jonathan Décary	Nicolas-Gatineau
Cadet	Maxime Tessier et Guillaume St-Jacques	Nicolas-Gatineau
Juvenile	Jeffrey Carpentier Mathieu Boissinot et Asenh Tsen	Gracefiel Mont-Bleu

Double féminin

Moustique	Émilie Fleury-Larocque et Iliza Habyalimana-Coutier	Grand-Boisé
Benjamin	Emilie et Chloé Raby Roussel	Grand Boisé
Cadet	Marie-Pierre Varin et Claudia Durocher	De l'île
Juvenile	Émile Lapointe	St-Joseph



Samedi le 26 avril dernier, Paul Morin, responsable des groupes à l'Hippodrome d'Aylmer recevait les Chevaliers de Colomb 12112 (St-Rosaire). Sur la photo, de gauche à droite, Paul Morin, le conducteur Darrell Coville, Roger Potvin Député Grand Chevalier et Michel Myre, Grand Chevalier. On peut voir aussi le cheval gagnant de la 3^e épreuve soit Summer Snoops, propriété de Angela Taylor et entraîné par Tim Lyons. Aussi à souligner samedi le 3 mai à l'Hippodrome, la présentation sur écran géant du Derby du Kentucky à partir de 11h15 a.m.

SONACC Hippodrome Aylmer

Responsable
pour les groupes
PAUL MORIN
778-0500
poste 361

**Courses
de
chevaux**

Samedi 13 h 20

Samedi 3 mai: Derby du Kentucky sur écran géant

768 ch. Aylmer, Aylmer - 778-0500

Marché Frais

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

Arrivage frais de Washington

ASPERGES

1.97\$
la livre

Arrivage frais de Californie

FRAISES

1.97\$
le contenant

TOMATES
A
SALADES **97¢** lb

Sans pépins
CONCOMBRES
ANGLAIS **97¢** ch

COURGETTES
VERTES
Zucchini **97¢** lb
Importées de Floride

GROS
PIMENTS
VERTS **97¢** lb
Importés de Floride

DÉLI DU MARCHÉ

Maple Leaf
BOLOGNE

RÉG.
OU
CIRÉ **49¢** /100 g

Schneiders
JAMBON

Bout de
gras **1.19\$** /100 g

FROMAGE ANCO
«St-Paulin»

1.59\$ /100 g

POISSONNERIE LAPOINTE

GROSSES
PÉTONCLES
DE MER **9.99\$** lb
2,20\$/100 g

BAR À SALADE

SALADE SUPRÊME AUX
LÉGUMES
DANS UN BOL **4.99\$** ch
donne 4 à 6 portions

BOULANGERIE ROULÉ SUISSE

chocolat
ou
framboises **1.57\$** ch

ÉPICERIE

«Sealtest»
LAIT CHOCOLAT
1 LITRE

97¢ ch

«Sealtest»
CRÈME À FOUETTER
500 ML

1.97\$ ch

«Marché frais»
MARGARINE

100%
non hydrogénée **1.97\$** 2 livres

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
EN VIGUEUR DU 27 AVRIL AU 3 MAI 2003
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.